

МОРСЬКИЙ

№138-139

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

ВЕРЕСЕНЬ-ЛИСТОПАД
2023

ПРОФСПІЛКИ
ДОМОГЛИСЯ ПІДВИЩЕННЯ
ЗАРПЛАТИ
ДЛЯ МОРЯКІВ

ОТРИМАННЯ
КВАЛІФІКАЦІЙНИХ
ДОКУМЕНТІВ МОРЯКІВ
ПРЕДСТАВНИКОМ



ЧАТ-БОТ ПРМТУ — це зручно, швидко, надійно!



У вас є питання щодо членства у ПРМТУ?



Чи можливо вам потрібно звернутися до інспектора ІТФ?



Або ви маєте інше питання до Профспілки?



У будь-який час, з будь-якого куточку світу ви можете звернутися до чат-боту!



**ЧАТ-БОТ ПРАЦЮЄ 24/7,
ЩОБ ВИ ОТРИМУВАЛИ ІНФОРМАЦІЮ
ТУТ І ЗАРАЗ!**



№ 138–139 вересень–листопад 2023

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Ігор Гладкий, другий механік

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж — 1 000 примірників

Свідцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423–294–Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагаринське плато 5–Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

ВЕРЕСЕНЬ-ЛИСТОПАД 2023

ДАЙДЖЕСТ

4

ITF Week of Action від ver.di
Великі компанії не використовують Gmail та Yahoo при наборі персоналу
Спільна інспекційна кампанія з пожежної безпеки
Китай повністю відновлює міжнародне круїзне сполучення
Панамський канал скоригує надбавку за прісну воду
Новий посібник ІТФ: як поважати права моряків

ІТФ

6

ПРМТУ та ІТФ допомогли кадету повернутися з рейсу, щоб встигнути на навчання
Булінг на суднах: від усвідомлення до змін
Повернення додому завдяки ПРМТУ та ІТФ
\$120 000 000 ІТФ повернула морякам за 3 роки

ПЕРСПЕКТИВИ

10

Перспективи для українських моряків на суднах під прапором Данії
Профспілки домоглися підвищення зарплати для моряків

СПІВПРАЦЯ

15

МОП розширює свою присутність в Україні

МІЖНАРОДНА ПІДТРИМКА

16

Парламент Німеччини підтримує Україну

ВИЗНАННЯ

18

Олега Григорюка знову обрано віце-президентом IFSMA
Почесне визнання: ПРМТУ у центрі уваги на церемонії The Mission To Seafarers

АКЦІЯ

20

Незламна солідарність: єдині незважаючи на всі труднощі

КАМПАНІЯ ІТФ

24

75 років на сторожі прав моряків: кампанія ІТФ проти «зручних» прапорів

ВАЖЛИВО	28
Внесено поправки до списків IBF та ITF щодо зон воєнних дій і зон підвищеного ризику «Злочин в контейнері»: нелегальні вантажі в контейнерах як загроза благополуччю моряків	
АКТУАЛЬНО	34
Все про отримання кваліфікаційних документів представником Збільшення піратських нападів в світових водах	
КОРИСНО	44
Їжа та питна вода на судні: що важливо знати?	
НАВЧАННЯ	48
«Навчити людей навчатися самостійно»	
ФОТОКОНКУРС	50
Фотоконкурс Life at Sea 2023	
СЕМІНАР	51
Захист та підтримка українських моряків: не зупиняємось	
ПРОЄКТ	52
Новий навчальний рік, нові виклики та можливості	
ПІДТРИМКА	54
Спільно до успіху: працюючи з молоддю	
КОНФЕРЕНЦІЯ	58
28 Конференція Міжнародної асоціації морських лекторів	
МОЛОДЬ	60
MTWTU Summer Leadership Camp — перетворюємо мрії на реальність	
СОЛІДАРНІСТЬ	64
Атака на Ізмаїл: руйнування Інтерклубу моряків та відгук світу	
ПАМ'ЯТАЄМО	66
Пам'яті полеглого за свободу України розвідника Віто	
ДІТЯМ	68
Новий навчальний рік розпочався з подарунків	

Дорогі друзі!

Кожен день підносить нам, українцям, нові випробування – на міцність, на сміливість, на готовність і вміння долати всі труднощі і бути поряд з нашими членами Профспілки і в біді, і в радості.

І ми дуже пишаємося тим, що незважаючи на всі складнощі з номером до журналу «Морський», нам є чим ділитися з вами: нашими успіхами, нашими рекомендаціями, нашими проектами, вашими історіями.

Зусиллями ПРМТУ для українських моряків відкриваються нові перспективи на судах під Данським міжнародним реєстром суден: Профспілка підписала колективну угоду з Данською асоціацією судноплавства.

В той же час профспілки домоглися підвищення зарплати для моряків. Новий договір IBF забезпечить покращення умов праці моряків з 1 січня 2024 року.

Робота з молоддю набирає обертів. Після успішного пілотного проекту друга група курсантів ХДМА отримує можливість навчання у Литві. Щотижня першокурсники НУ «ОМА» відвідують інформаційні зустрічі та знайомляться з ПРМТУ. Профспілка бере участь у днях відчинених дверей, присвячених курсантам у морських навчальних закладах.

Давайте й надалі триматися разом, продовжувати підтримувати, надихати один одного та ділитися тим, що робить нас сильнішими! Разом ми – сила, разом – до Перемоги!

**З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Віце-президент IFSMA.**

Dear friends!

Each day unfolds with fresh challenges for us, Ukrainians, serving as a continuous test of our strength, courage, readiness, and skills to surmount all hardships and be there for our Trade Union members in times of trouble and joy.

And we are very proud that despite all the difficulties, we consistently contribute useful content to each issue of the "Maritime" Magazine: our successes, recommendations, projects, and your stories.

Thanks to the MTWTU's efforts, new prospects are opening up for Ukrainian seafarers on ships under the Danish International Ship Register (DIS): the MTWTU signed a collective bargaining agreement with Danish Shipping.

At the same time, the unions have achieved a salary increase for seafarers. The new IBF agreement will ensure improved working conditions for seafarers from January 1, 2024.

Work with young people is gaining momentum. Following a successful pilot project, the second group of KSMA cadets is now having the opportunity to study in Lithuania. Every week, first-year students of the National University "Odesa Maritime Academy" attend informational meetings and get acquainted with the MTWTU. The Trade Union participates in Open Doors Days for cadets at maritime educational institutions.

Let us continue to stand together, support and inspire each other, and share all that makes us better! Together we are stronger; together we will win!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.**



НОВИЙ ПОСІБНИК ITF: ЯК ПОВАЖАТИ ПРАВА МОРЯКІВ

Посібник ITF «Повага до основних прав моряків у глобальних ланцюгах поставок» було представлено на форумі, організованому Ініціативою з етичної торгівлі, що об'єднує глобальні компанії з сукупним оборотом 166 млрд фунтів стерлінгів, міжнародні профспілкові організації, організації з захисту прав трудящих і неурядові організації.

У новому посібнику викладено чотири кроки, які компанії можуть здійснити для співпраці з ITF у сфері забезпечення та дотримання прав людини:

- Вступна зустріч для викладення орієнтованих на працівників підходів до захисту прав людини в транспортних і логістичних ланцюгах поставок.
- Конфіденційна перевірка прав людини ITF для виявлення ризиків і порушень прав людини моряків на судах, що перевозять вантажі.
- Діалог з ITF про ризики та їх зниження.
- Угода про співпрацю з ITF для спільної роботи з запобігання та усунення порушень прав людини.



Завантажити
посібник
можна тут



КИТАЙ ПОВНІСТЮ ВІДНОВЛЮЄ МІЖНАРОДНЕ КРУІЗНЕ СПОЛУЧЕННЯ

Міністерство транспорту КНР оголосило про повне відновлення після пандемії міжнародного круїзного сполучення через порти Китаю.

Тестове поновлення міжнародних круїзних перевезень розпочалося на початку 2023 року в портах Шанхаю та Шеньчженю.

Як йдеться в офіційному повідомленні, місцеві транспортні адміністрації в портах, де швартуються круїзні лайнери, повинні підготувати плани щодо відновлення міжнародного сполучення та розпочати відповідну роботу після отримання дозволів від регіональних органів влади.

Портові адміністрації також повинні посилити заходи щодо реагування на надзвичайні ситуації, зокрема, йдеться про запобігання та боротьби з епідеміями.

Відзначимо, що внутрішні круїзи в Китаї було відновлено в 2021 році.



ВЕЛИКІ КОМПАНІЇ НЕ ВИКОРИСТОВУЮТЬ GMAIL ТА YANOO ПРИ НАБОРІ ПЕРСОНАЛУ

На сайті Міжнародної федерації транспортників www.itfshipbesure.org повідомляється про шахрайські схеми, пов'язані з наймом морського персоналу.

Так, електронна пошта jobs.scorpiotankers21@gmail.com використовувалася для запрошення моряків на роботу у реальній компанії Scorpio Tankers. Після того, як кандидат погоджується на пропозицію, його просять внести оплату за свідоцтво про медичне страхування іноземних працівників через підроблену організацію, яка називає себе International Workers Assurance Company, а їхній фальшивий сайт www.internationalworkersassurance.com ідентичний офіційному ресурсу. Шахраї у своїх електронних повідомленнях вказують на цей сайт Scorpio Tankers і навіть використовують імена співробітників компанії, такі як cameron-makey@scorpio-tankers.com

Кількість випадків шахрайства, пов'язаних із працевлаштуванням, не зменшується. Обманюючи людей, шахраї видають себе за агентів або менеджерів з підбору персоналу і використовують різноманітні хитрощі, щоб зробити вигадані вакансії здавалися б справжніми.

ПАНАМСЬКИЙ КАНАЛ СКОРИГУЄ НАДБАВКУ ЗА ПРІСНУ ВОДУ

Адміністрація Панамського каналу (ACP) запроваджує з 1 жовтня 2023 року скориговану надбавку за прісну воду (FWS).

Як повідомила прес-служба ACP, це зроблено в рамках зусиль, що вживаються для управління максимальною осадкою суден для проходу через канал. Метою заходу є резервування прісної води та підвищення рівня озер, який знизився через аномальну посуху та відсутність опадів.

За рахунок коригування надбавки FWS та нинішнього рівня озера Гатун судноплавні компанії отримають зниження змінної ставки приблизно на 50% порівняно з поточною формулою. Надбавка застосовна до всіх суден із габаритною довжиною понад 38,1 метра, що проходять через канал.

Панама переживає один із найбільш посушливих періодів у своїй історії цього року, з неодноразовими оголошеннями про тимчасові обмеження на каналі. Для проходження одного судна уздовж Панамського каналу потрібно 200 млн літрів води, яка в основному набирається озера Гатун, що швидко висихає.



СПІЛЬНА ІНСПЕКЦІЙНА КАМПАНІЯ З ПОЖЕЖНОЇ БЕЗПЕКИ

Держави-члени Токійського і Паризького меморандумів про взаєморозуміння щодо контролю суден державою порту розпочнуть кампанію з проведення спільних цільових інспекцій з питань пожежної безпеки.

Метою кампанії є:

- підвищити рівень обізнаності екіпажу та власників суден про важливість заходів пожежної безпеки; та
- перевірити, чи відповідає судно вимогам пожежної безпеки згідно з відповідними стандартами IMO.

Ця інспекційна кампанія триватиме три місяці, починаючи з 1 вересня 2023 року до 30 листопада 2023 року.



ITF WEEK OF ACTION ВІД VER.DI

Німецька профспілка ver.di провела ITF Week of Action (Тиждень Дій) з метою зміцнення солідарності між німецькими докерами і міжнародними моряками, які працюють на судах, що заходять в порти Німеччини.

Протягом тижня інспектори ITF, профспілкові активісти та працівники портів підіймалися на борт суден в німецьких портах Балтійського і Північного морів, щоб перевірити права та умови праці моряків на судах і поговорити з моряками про важливість солідарності між робітниками на морі і на березі.

Цього року Week of Action присвячений 75-й річниці кампанії ITF проти «зручних» прапорів.



6

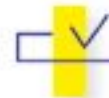
ПРМТУ ТА ІТФ ДОПОМОГЛИ КАДЕТУ ПОВЕРНУТИСЯ З РЕЙСУ, ЩОБ ВСТИГНУТИ НА НАВЧАННЯ

До ПРМТУ та Інспектора ІТФ в Україні звернувся кадет, який в той момент знаходився на судні, покритому колективним договором німецької профспілки ver.di, з якою ПРМТУ укладено Меморандум про взаєморозуміння.

Максимальний термін дії трудового контракту кадета вже добігав кінця, однак він не спостерігав жодних ознак того, що компанія готується реалізувати його списання та репатріацію. А оскільки ка-

дету було вкрай важливо встигнути до початку навчального процесу в Литовській морській академії, він вирішив звернутися за сприянням до Наталії Єфріменко. В той самий день ІТФ Інспектор звернулася до компанії, нагадавши їй про її зобов'язання щодо вчасного списання моряків при завершенні максимального терміну дії контракту та підкресливши, що заміна кадета на судні не є необхідною, тому не повинно виникнути жодних складнощів з організацією його репатріації найближчим часом.

Того ж дня компанія надіслала кадету деталі його польоту до визначеного ним місця репатріації. Наразі юнак вже прямує додому та незабаром зможе без перешкод продовжити навчання в Литовській морській академії.



В першу чергу, ця ситуація може послужити нагадуванням морякам про важливість саме вчасного звернення до ІТФ Інспектора та про те, наскільки велике значення має розуміння моряком кожного пункту свого трудового контракту. Поставивши свій підпис, ви берете на себе повне зобов'язання щодо умов та строків контракту.



Кадетам слід приділяти особливу увагу періоду свого контракту, адже важливо, щоб його максимальний строк не перетинався з, наприклад, продовженням навчання та, як наслідок, не поставала необхідність вимагати дострокового списання з судна.



Уважно читайте трудовий договір перед його підписанням та ставте питання, щоб отримати повне розуміння кожного пункту. І пам'ятайте, попередження проблеми значно простіше та швидше ніж її вирішення!

БУЛИНГ НА СУДНАХ: ВІД УСВІДОМЛЕННЯ ДО ЗМІН

Протягом останніх років, зокрема в останні місяці, помітно зросла кількість звернень до ІТФ Інспекторату стосовно випадків булінгу та харасменту на суднах.

Ця проблема стала більш актуальною і видимою, але це може бути позитивним знаком, що свідчить про рішучість моряків протистояти неприйнятній поведінці на робочому місці та створювати здорову робочу атмосферу, вільну від цькування.

Нам відомо, що відповідальні судноплавні компанії вже давно впровадили політику та механізми боротьби з усіма формами переслідування і знущань на своїх суднах. Ці правила будуть діяти, якщо моряки своєчасно навчатись розпізнавати випадки булінгу в поведінці оточуючих та власній, та почнуть використовувати офіційні шляхи повідомлення про подібні порушення.

При перших ознаках того, що моряк став жертвою булінгу чи переслідування, важливо поговорити з кривдником та попросити його припинити неприйнятну поведінку. Адже іноді, люди не усвідомлюють, що їхні дії є небажаними та спричиняють оточуючим страждання. Якщо такий шлях вирішення проблеми не приносить результатів, моряку не слід боятись, а іншим членам екіпажу не лишатись байдужим, а вдаватись до формальних механізмів та повідомлень про неприйнятне ставлення на борту судна до себе чи колег.

Ми закликаємо усіх членів екіпажів морських суден пам'ятати, що

судно часто є домом для вас самих та ваших колег протягом тривалого часу, і тому дуже важливо будувати робочі та соціальні стосунки на принципі взаємної поваги.

Тільки гідне ставлення один до одного впливатиме на загальний успіх вашого рейсу особисто та стане запорукою створення здорового та безпечного робочого середовища на борту морських торговельних суден.



Дізнайтесь про проблему та способи боротьби з нею з посібника ІТФ з усунення харасменту та булінгу на борту судна

7

ПОВЕРНЕННЯ ДОДОМУ ЗАВДЯКИ ПРМТУ ТА ІТФ

До ПРМТУ звернувся моряк, член Профспілки, працюючий на судні, що на момент звернення прямувало до порту в Тайвані. Моряка мали списати по закінченню його трудового договору, проте він не отримував від компанії жодних деталей щодо його репатріації, зокрема, квитків додому.

Враховуючи той факт, що наступний перехід до одного з портів в Австралії зайняв би ще як мінімум місяць, а моряк і без того вже відпрацював деякий час після закінчення максимального строку свого трудового договору, він був дуже стурбований цим питанням та вирішив звернутись за сприянням до Профспілки та ІТФ Інспектора в Україні.

ПРМТУ зв'язалася з компанією з закликом організувати належну репатріацію моряка якнайшвидше. В той же день моряк отримав свої квитки до визначеного ним місця призначення та наразі вже прямує додому.

Нагадуємо: завжди звертайтеся до найближчого ІТФ Інспектора або національної профспілки, коли у вас виникають складнощі або питання, пов'язані з порушенням трудових правих та роботою на судні. Також пам'ятайте:

якщо виникає проблема на судні, пов'язана з порушенням ваших трудових прав, то необхідно робити кроки з її вирішення відразу, не відкладаючи в довгу скриньку, всі суперечки і розбіжності з роботодавцем, які виникли, повинні бути прояснені до списання з судна.



За консультацією ви завжди можете звернутись до ПРМТУ. Наш телефон **+38 0482 42 99 01** або пишіть нам у соцмережах.

\$120 000 000 ITF ПОВЕРНУЛА МОРЯКАМ ЗА 3 РОКИ



Інспектори Міжнародної федерації транспортників (ITF) зуміли домогтись виплати \$118 529 663 заробітної плати морякам за період з 2020 по 2022 роки, свідчать дані, опубліковані у Всесвітній день моря. Лише у 2022 році морякам було виплачено понад 36 мільйонів доларів США.

2020-2022 роки



\$118 529 663

▶▶ повернуто заробітної плати морякам

У 2022 році моряки повідомили ITF про 2199 випадків порушення контракту, причому найпоширенішою причиною є невивплата заробітної плати.

«Ми пишаємося досягнутими результатами наших інспекторів, які змогли повернути майже 120 мільйонів доларів морякам протягом останніх трьох років. Але надто сумно те, що ми змушені вирішувати проблему невивплати зарплати взагалі. Ми хочемо, щоб всі моряки отримували свою оплату вчасно і в повному обсязі», - заявив Девід Хейндел, голова секції моряків ITF. - Іноді власники суден можуть затримувати виплати, але інші можуть відкладати їх на довгі місяці. Інспектори ITF разом з нашими профспілками моряків і докерів завжди готові підтримати екіпаж у захисті своїх прав, де б вони не знаходилися».

У 2022 році інспектори ITF провели 8 667 інспекцій суден по всьому світу. 1 878 з них були у відповідь на дзвінки, електронні листи або повідомлення моряків про допомогу від ITF.

Ще 3 771 було проведено в рамках поточної системи регулярних інспекцій інспекторів, які гарантують, що судна під реєстрами зручних прапорів (FOC) дотримуються тих самих міжнародних стандартів, які очікуються від суден під національним прапором.

2 199

випадків порушення контракту



ПРИЧИНА -
НЕВИПЛАТА
ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ



8 667

інспекцій суден по всьому світу

1 878

з них
за зверненнями моряків

2022 рік



Президент ITF і голова секції докерів Педді Крамлін сказав: «Обмеження, пов'язані з пандемією, заблокували більшість наших інспекторів від посадки на судна, як це було до пандемії. Зараз ми спостерігаємо значне повернення до активних і регулярних перевірок суден під зручними прапорами – і все ще той самий рівень експлуатації. Це ще раз підкреслює проблемну сторону нашої галузі та необхідність збільшення кількості інспекцій ITF на користь моряків».

Незважаючи на події, що відбуваються в нашій країні, торік Інспектор ITF в Україні та ПРМТУ продемонструвала високі показники роботи: загальна сума поверненої морякам заборгованості із зарплати та компенсаційних виплат становила \$1 627 162, з яких \$637 526 - чиста заборгованість із заробітної плати, а \$989 636 - виплачені сім'ям моряків компенсаційні кошти.



2022 рік

Докладніше про це
ми писали в журналі
Морський No134



\$1 627 162

повернула морякам Інспектор в Україні з них:

\$637 526

чиста заборгованість із заробітної плати

\$989 636

виплачені сім'ям моряків компенсаційні кошти





DanishShipping

ПЕРСПЕКТИВИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ НА СУДНАХ ПІД ПРАПОРОМ ДАНІЇ

PROSPECTS FOR UKRAINIAN SEAFARERS WORKING ON DANISH-FLAGGED SHIPS



Данська асоціація судноплавства та Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) підписали колективні угоди, що стосуються українських офіцерів та рядових моряків на суднах під Данським міжнародним реєстром суден (DIS).

Починаючи з 1 жовтня, українські моряки, які працюють на суднах під Данським міжнародним реєстром суден (DIS), матимуть можливість користуватися колективною угодою.

Це є результатом кількох місяців ретельних переговорів між сторонами.

До цього часу лише іноземні моряки з Філіппін та Індії користувалися перевагами DIS. Угода для українських моряків тісно відповідає цим угодам, зберігаючи при цьому гнучкість для подальшого використання індивідуальних умов, за якими працюють українські моряки, у рамках цієї угоди.

«Сьогодні великий день для українських моряків і ПРМТУ. Наші висококваліфіковані моряки матимуть можливість отримувати гідну заробітну плату та компенсації, широкий спектр послуг Профспілки, юридичну підтримку, медичні компенсації, освітні та соціальні ініціативи. Українські моряки будуть гідно представлені навіть у найважчі часи», — **каже Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.**

«Я дуже рада, що сьогодні нам вдалося підписати угоду з нашими українськими партнерами, що забезпечує стабільність умов для українських моряків на суднах під Данським міжнародним реєстром суден. Я дуже пишаюся тим, що нам вдалося зберегти так багато українських моряків під час дуже складного періоду для України», — **каже Енн Віндфельдт Тролле, Директор Забезпечення робочого ринку, набору персоналу та освіти в Данській асоціації судноплавства.**

На сьогодні на суднах під Данським міжнародним реєстром суден (DIS) працює сотні українських моряків.

Danish Shipping and the Ukrainian trade union Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU) have put pen to paper on collective agreements covering Ukrainian officers and ratings on DIS ships.

As of October 1, and onwards, Ukrainian seafarers working on ships under the Danish International Ship Register (DIS) can look forward to being covered by a collective agreement. This is the result of several months of thorough

negotiations between the parties.

So far, only foreign seafarers from the Philippines and India have been covered by DIS. The agreement for Ukrainian seafarers closely aligns with these while maintaining flexibility to continue the individual terms that Ukrainian seafarers have been employed under, within the framework of the agreement. Thus, the good conditions are now continued within the solid framework of a collective agreement.

“Today is a big day for Ukrainian seafarers and MTWTU. Our highly qualified seafarers will have access to decent level of salaries and compensations, a wide range of Union services, legal support, medical compensations, educational and social initiatives. Ukrainian seafarers will be well represented even in times of heaviest challenge,” **says Oleg Grygoriuk, Chairman of MTWTU.**

“I am very pleased that today we have been able to sign an agreement with our Ukrainian partners, bringing stability to the conditions of Ukrainian seafarers on DIS ships. I am very proud that we have managed to keep so many Ukrainian seafarers employed during a very difficult time for Ukraine,” **says Anne Windfeldt Trolle, Director of Labour Market, Recruitment, and Education at Danish Shipping.**



Today, hundreds of Ukrainian seafarers work on DIS ships.



ПРОФСПІЛКИ ДОМОГЛИСЯ ПІДВИЩЕННЯ ЗАРПЛАТИ ДЛЯ МОРЯКІВ TRADE UNIONS ACHIEVED WAGE INCREASE FOR SEAFARERS



1 2

Новий договір IBF забезпечить підвищення зарплати та покращення умов праці моряків вже з 1 січня 2024 року. Після трьох раундів переговорів на Міжнародному переговорному форумі (IBF), що пройшов у Берліні, було досягнуто домовленості між роботодавцями та представниками морських профспілок та підписано договір на 2024 – 2027 роки, який передбачає значне збільшення зарплати та поліпшення на робочому місці для понад 250 000 моряків, які працюють на понад 10 000 суднах.

Нагадаємо, в Україні тільки ПРМТУ має право укласти договори стандарту IBF з судновласниками, що входять до Міжнародної ради морських роботодавців (IMEC).

Моряки, на яких розповсюджується дія угоди, отримають збільшення зарплати на 6% протягом наступних двох років (збільшення зарплати та компенсацій на 4% з 1 січня 2024 року та збільшення зарплати та компенсацій на 2% з 1 січня 2025 року). Угоду про заробітну плату на 2026–2027 роки буде обговорено у 2025 році.

Крім того, договір включає посилання на Конвенцію МОП № 190 про насильство і домагання для підкріплення спільної зобов'язаності забезпечувати безпечне робоче середовище без насильства, дискримінації та домагань для всіх моряків.

Також була створена нова робоча група, яка буде зосереджена на майбутньому мореплавства та головних викликах, перед якими стоїть галузь, включаючи вплив нових технологій, впровадження альтернативних палив та забезпечення справедливого переходу галузі до змін

Seafarers' unions and maritime employers have signed a four-year agreement that will see significant wage increases and dozens of workplace protections and improvements for over 250,000 seafarers' serving on more than 10,000 vessels.

The International Bargaining Forum (IBF), the forum that negotiates the world's largest global collective bargaining agreement, agreed terms for the 2024-2027 IBF Framework Agreement in Berlin, Germany.

It is worth reminding that in Ukraine, only the MTWTU has the authority to conclude the IBF standard agreements with shipowners who are members of the International Maritime Employers' Council (IMEC).

Seafarers covered by the agreement will receive a 6 percent wage increase over the next two years (4 per cent wage and compensations increase from 1 January 2024 and 2 per cent wage and compensations increase from 1 January 2025). The 2026-27 pay deal and cost items will be negotiated in 2025.

In addition, the agreement includes reference to ILO Convention 190 on Violence and Harassment to reinforce a joint commitment to provide safe workplaces free of violence, discrimination and harassment for all seafarers. There was also a joint recognition of the importance of safe working practices in cargo lashing in the common fight against malpractice.

A new working group was also established that will focus on the future of seafaring and major challenges that the industry faces including the impact of new technology, the introduction of alternative fuels, and ensuring a just transition as the industry responds to climate change.

клімату. Питання стосовно робочих годин моряків, рівня обслуговування, втоми та тривалості працевлаштування також входять до компетенції цієї робочої групи.

Concerns around seafarers' hours of work, crewing levels, fatigue and duration of employment will also fall under the remit of the working group.

1 3

Президент ITF і голова Секції докерів, Педді Крамлін, відзначив: «Укладена в документі угода щодо заробітної плати демонструє конкретне фінансове визнання надзвичайно важливого внеску моряків у світову економіку, а також визнає жертви, які моряки понесли протягом останніх кількох років, включаючи період пандемії. Відносини між ITF і JNG залишаються міцними, незважаючи на труднощі, з якими ми зіткнулися під час цих переговорів».

ITF President and Dockers' Section Chair Paddy Crumlin said, "The pay deal locked into this agreement provides concrete financial recognition for the critical contribution that seafarers make to the global economy and also recognises the sacrifice that seafarers have carried over the past few years and throughout the pandemic. The relationship between ITF and the JNG remains in good shape despite the challenges that these negotiations faced."

Генеральний секретар ITF Стівен Коттон сказав: «Протягом чотирьох років цієї угоди ми маємо багато важливих питань для обговорення, щоб продовжувати покращувати умови проживання та працевлаштування всіх моряків на суднах, покритих IBF. Найбільші виклики, з якими ми всі стикаємося, - це справедливий перехід та перехід на альтернативні види пального».

ITF General Secretary Stephen Cotton said, "Over the four years of this agreement, we have a lot of important issues to discuss so that we can continue to enhance the living and working conditions of all seafarers on IBF covered vessels. The biggest challenges we all face is the just transition and the move to alternative fuels. How the industry recruits and motivates our seafarers and ensures they have the skills for the future, this is firmly on our forward-looking agenda."



Речник Групи спільних переговорів морських роботодавців (JNG) та Голова ІМЕС, капітан Белал Ахмед сказав: «Ще раз стійке партнерство між JNG та ITF призвело до відмінного результату на останньому раунді IBF, який обидві сторони та їх виборці будуть раді представити своїм членам, моряків винагороджено за жертви, які вони несли під час пандемії COVID, коли вони виділялися як ключові працівники. Після пандемії спільні ініціативи JNG та ITF для вирішення нових та непередбачуваних викликів для нашої галузі тепер будуть центральними. Я вірю, що це партнерство є ключовим для вирішення питань, що впливають на добробут моряків та їх навчання сьогодні, на шляху до остаточної мети декарбонізації та досягнення нульових викидів відправлень до 2050 року, вирішуючи при цьому дефіцит моряків».

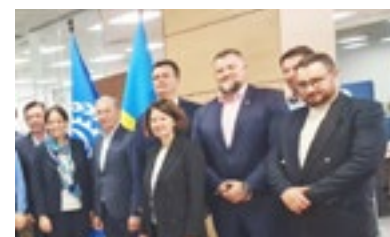
Spokesperson for the Joint Negotiating Group of maritime employers (JNG) and Chairman of IMEC, Captain Belal Ahmed said, "Once again the resilient partnership between JNG and ITF produced an outstanding outcome in the latest IBF round which both sides and their constituents will be happy to bring to their respective members, seafarers were rewarded for the sacrifices they made during the Covid pandemic when they stood out as key workers. Post Covid joint initiatives by JNG and ITF to face together the new and unprecedented challenges for our industry will now take centre stage. I believe this partnership is key to address the issues affecting seafarers' welfare and training today towards the ultimate aim of decarbonising and achieving net zero shipping by 2050 whilst resolving seafarers' shortages."

Також, зі сторони роботодавців, Голова JNG і IMMAJ госпдин Тошіхіто Іноуе додав: «Цього разу переговори були особливо важкими через виклики, які виникли через пандемію для моряків і роботодавців. Тим не менш, ми змогли вести діалог у добрій вірі, доводячи міцне партнерство, яке ми розвивали протягом останніх двадцяти років. Я також був радий, що у нас була можливість говорити про майбутнє нашої галузі, включаючи способи приваблювання моряків в майбутньому, екологічні виклики, які нас чекають, і технологічні рішення, які одночасно допоможуть нам і вимагають, щоб ми змінилися разом з часами».

Also from the employers' side of the table, Chairman of JNG and IMMAJ Mr Toshihito Inoue added, "The negotiations were particularly tough this time, due to the challenges the pandemic brought about both on seafarers and employers. Nevertheless, we managed to dialogue in good faith, proving the strong partnership we have developed over the past twenty years lives on. I was also pleased that we had a chance to talk about the future of our industry, including ways to attract seafarers going forward, the environmental challenges that await us and the technological solutions that will both help us and at the same time demand that we change with the times."



МОП РОЗШИРЮЄ СВОЮ ПРИСУТНІСТЬ В УКРАЇНІ



З січня наступного року для збільшення технічної допомоги Україні в Києві розпочне роботу новий регіональний офіс Міжнародної організації праці (МОП). Крім того, у 2024 році планується візит Генерального секретаря МОП до України.

Щоб познайомитись із тристоронніми партнерами МОП у нашій країні, вивчити вплив агресії росії на сферу праці та профспілковий рух, Україну відвідала делегація МОП. Очолила її директорка Регіонального бюро МОП для країн Європи та Центральної Азії, помічниця Генерального директора МОП Беате Андрес.

Як відомо, Профспілка робітників морського транспорту України та Міжнародна організація праці уже досить тривалий час співпрацюють у різних напрямках. Це і питання ратифікації конвенцій, у тому числі ключової для моряків Конвенції про працю у морському судноплаванні 2006 року (MLC, 2006), реалізація спільних проєктів, таких як проєкт з профілактики ВІЛ на робочому місці та боротьби зі стигматизацією та дискримінацією у зв'язку з ВІЛ, а також з управлінням стресом на робочому місці та інші. Проєкт, спрямований на боротьбу з криміналізацією моряків, був також підтриманий МОП на найвищому рівні.

Профспілку робітників морського транспорту України на зустрічі представив її Голова – Олег Григорюк. Він розповів про роботу Профспілки під час війни, наголосивши на важливості реалізованих проєктів, обсягу наданої фінансової та благодійної допомоги морякам та їхнім сім'ям, зусиллям у захисті прав членів ПРМТУ, а також поділився планами на перспективу.

Директорка Регіонального бюро МОП Беате Андрес поділилась своїми враженнями про перші зустрічі в

Україні. Вона наголосила, що необхідно докласти певних зусиль, щоб усі сторони соціального діалогу краще розуміли, як працює МОП. Найближчим часом у роботі МОП в Україні буде дотримуватись своєї Програми для України з гідної праці. Паралельно готуватиметься нова Програма, яка має бути погоджена з відповідними агентствами ООН та прийнята у 2025 році. Фундаментом усієї роботи стануть досягнення МОП та розвиток соціального діалогу в Україні. Важливим завданням стане розширення залучення жінок до ринку праці, повернення біженців в Україну, підкріплене стандартами МОП, гармонізація українського законодавства з європейським, реанімація діяльності Національної тристоронньої соціально-економічної ради.

Вона торкнулася й питання різниці між соціальним діалогом та діалогом із громадянським суспільством, зазначивши, що не всі в Україні добре її розуміють. Щоб з'ясувати це питання, Беате Андрес запропонувала провести в Україні відповідну дискусію. Насамкінець вона подякувала за пропозиції представників профспілок, зокрема про залучення їх до відновлення України. Наголосила, що важливо, щоб профспілки взяли участь у наступній конференції з відновлення та вступу України до ЄС у Берліні.

За результатами візиту місія представить звіт в листопаді цього року Адміністративній раді МОП з відповідними пропозиціями.

ПАРЛАМЕНТ ГЕРМАНІЇ ПІДТРИМУЄ УКРАЇНУ GERMAN PARLIAMENT SUPPORTS UKRAINE



17-22 вересня у Берліні пройшов Федеральний Конгрес німецької профспілки ver.di. On September 17-22, the Federal Congress of the German trade union ver.di was held in Berlin.



Кожні чотири роки, близько 1000 членів профспілки ver.di об'єднуються для проведення шестиденного з'їзду, на якому обговорюються досягнуті результати, майбутні плани, пріоритети та завдання. «Завтра потребує нас» – таким було гасло Конгресу. Важко переоцінити значення цієї події, оскільки вона визначає подальші кроки та вектор розвитку профспілки ver.di в галузі політики та соціальних питань на найближчі роки.

Every four years, about 1,000 ver.di members gather for a six-day congress to discuss the results achieved, plans, priorities, and objectives. "Tomorrow needs us" was the motto of the Congress. It is difficult to overestimate the importance of this event, as it determines the next steps and the vector of development of the ver.di trade union in the field of politics and social issues for the coming years.



Під час круглого столу, який був організований у рамках Конгресу, Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григоріук висвітлює роль Профспілки у відповіді на повномасштабне вторгнення РФ та обговорює проблеми та виклики, з якими стикаються члени PRMTU, а отже і сама організація.

During a roundtable discussion held as part of the Congress, the Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union, Oleg Grygoriuk, talked about the role of MTWTU in responding to a full-scale invasion and highlighted the issues and challenges the organization faces.

Олег Григоріук висловив вдячність німецьким колегам за надану постійну допомогу та підтримку та українським морякам в ці непрості для кожного часи. «Солідарність є не лише гаслом загальних з'їздів, але і фундаментальним принципом, який об'єднує нас у повсякденній роботі. Від щирого серця висловлюємо подяку всім нашим партнерам за безумовну підтримку! Разом ми сила!» – підкреслив Голова Профспілки Олег Григоріук.

Oleg Grygoriuk expressed sincere gratitude to German colleagues for their continuous support of the MTWTU and Ukrainian seafarers during this difficult period. He also emphasized, "Solidarity is what brings us together, not just during meetings, but in our everyday work. Big thanks to all our partners for standing with us! Together, we are stronger!"



Крім того, у рамках заходів у Берліні відбулася зустріч між депутатом Бундестагу Уве Шмідтом і Головою Профспілки робітників морського транспорту України Олегом Григоріуком.

Furthermore, in Berlin, a meeting took place between Uwe Schmidt, a member of the Bundestag from the Social Democratic Party of Germany, and Oleg Grygoriuk, the Chairman of the Marine Transport Workers Trade Union.

Уве Шмідт висловив занепокоєння стосовно впливу війни в Україні на судноплавство. Українські моряки мають велике значення на міжнародному рівні, особливо офіцери. З початком жорстокої російської агресії проти України ситуація для моряків стала надзвичайно складною.

Uwe Schmidt expressed concern about the impact of the war in Ukraine on maritime navigation. Ukrainian seafarers, especially officers, have great importance at the international level, and the situation for seafarers has become extremely challenging with the beginning of the brutal Russian aggression against Ukraine.



Олег Григоріук розповів Уве Шмідту більше про діяльність Профспілки з лютого 2022 року, включаючи організаційну та фінансову підтримку, яку PRMTU надає українським морякам та їх сім'ям.

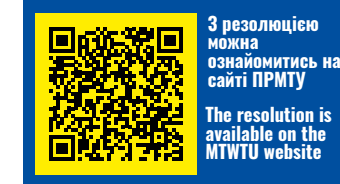
Уве Шмідт підкреслив: «Ця розмова розкрила безглуздість і жорстокість війни. Разом ми сильні!»

Oleg Grygoriuk briefed Uwe Schmidt on the activities of the Union since February 2022, including organizational and financial support provided by the Union to Ukrainian seafarers and their families.

Uwe Schmidt emphasized, "This conversation has revealed the senselessness and cruelty of war. United we are stronger!"

Між Профспілкою робітників морського транспорту України та ver.di багато років укладено Меморандум про взаєморозуміння, який встановлює, що українські моряки, які працюють на судах, покритих колективними договорами ver.di, автоматично є членами PRMTU. Така співпраця дозволяє моряку звертатися до PRMTU за консультацією, матеріальною допомогою та соціальною підтримкою.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and ver.di have had a Memorandum of Understanding for many years, which stipulates that Ukrainian seafarers working on ships covered by ver.di's collective bargaining agreements are automatically MTWTU members. This cooperation allows seafarers to turn to the MTWTU for advice, financial assistance, and social support.



З перших днів війни в Україні об'єднана профспілка працівників сфери послуг ver.di, яка налічує близько 1,9 мільйона членів у Німеччині, висловила свою підтримку:

«Агресивна війна Росії проти вашої країни не може бути виправдана нічим. Це волає порушення міжнародного права, територіальної цілісності та права на самовизначення народу України. Це зазіхання на свободу та демократію в Україні та в Європі, та висловлення імперських амбіцій великодержавства. Ми глибоко засуджуємо цю загарбницьку війну та підтримуємо український народ, який здійснює своє право на самооборону».

From the very first days of the war in Ukraine, ver.di, a union of service workers with about 1.9 million members in Germany, expressed its support:

"Russia's aggressive war against your country cannot be justified. It is a clear violation of international law, territorial integrity, and the right to self-determination of the people of Ukraine. It is an assault on freedom and democracy in Ukraine and Europe and an expression of the imperial ambitions of a great power. We deeply condemn this war of aggression and support the Ukrainian people as they exercise their right to self-defense."



У 2022 році PRMTU та ver.di разом запустили благодійний проєкт для надання підтримки сім'ям українських моряків та докерів, що перебувають у Німеччині через війну. Проєкт проходив в декілька етапів. У рамках першого етапу проєкту більш 200 українських сімей отримали набори гігієнічних засобів. Протягом другого етапу було розіслано 150 побутових та дитячих наборів. Загалом в проєкті взяли участь більш 500 людей.

In 2022, the MTWTU and ver.di launched a social project to support the families of Ukrainian seafarers and dockworkers, who were staying in Germany because of the war. The project took place in several stages. As part of the first stage of the project, more than 200 Ukrainian families received hygiene kits. In the second step, 150 household and children's kits were distributed. In total, more than 500 people took part in the project.



Незважаючи на складнощі в період війни в Україні, досі триває розпочатий у 2021 році проєкт PRMTU та ver.di – UNION DENT. Він передбачає безкоштовне стоматологічне лікування для українських моряків, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di. Понад 60 моряків успішно завершили курс лікування в рамках цього проєкту.

Despite the difficulties during the war in Ukraine, the MTWTU and ver.di project UNION DENT, launched in 2021, is still ongoing. It provides free-of-charge dental treatment for Ukrainian seafarers working on ships of German shipowners covered by ver.di collective bargaining agreements. More than 60 seafarers have completed treatment within the framework of this project.

ОЛЕГА ГРИГОРЮКА ЗНОВУ ОБРАНО ВІЦЕ- ПРЕЗИДЕНТОМ IFSMA

OLEG GRYGORIUK HAS BEEN RE-ELECTED
AS THE VICE PRESIDENT OF IFSMA



Голова Профспілки працівників морського транспорту України (ПРМТУ), Морський амбасадор ІМО в Україні Олег Григорюк на Генеральній асамблеї Міжнародної федерації асоціацій морських капітанів (IFSMA), що пройшла в Токіо 22-28 жовтня, переобрано на другий термін на посаду віце-президента Асоціації.

Нагадаємо, що у 2019 році ПРМТУ став членом IFSMA, поповнивши її лави на 950 українських капітанів. Тоді ж Олега Григорюка було вперше обрано на посаду віце-президента, щоб представляти інтереси українських капітанів на міжнародному рівні.

IFSMA, заснована в 1974 році для підтримки міжнародних стандартів професійної компетентності моряків, є федерацією, що проводить політику забезпечення безпечної експлуатаційної практики, захисту від людських травм, захисту морського середовища та безпеки життя та майна на морі.

IFSMA співпрацює з усіма міжнародними організаціями, зацікавленими у безпеці судноплавства.

За участю Організації було прийнято доповнення, поправки до СОЛАС, МАРПОЛ, ПДНВ; розглядалися нові кодекси, нормативні документи щодо безпеки мореплавання, вжиття заходів щодо боротьби з тероризмом та піратством на морі.

ПРМТУ впевнений, що членство в такій авторитетній міжнародній організації надасть профспілці додаткових переваг у захисті інтересів українських морських капітанів, які працюють.

MTWTU IS CONFIDENT THAT MEMBERSHIP IN SUCH A REPUTABLE INTERNATIONAL ORGANIZATION WILL PROVIDE THE TRADE UNION WITH ADDITIONAL ADVANTAGES IN PROTECTING THE INTERESTS OF UKRAINIAN MARITIME CAPTAINS WORKING ABROAD.

Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, IMO Maritime Ambassador, was re-elected for a second term as Vice-President of the International Federation of Shipmasters' Associations (IFSMA) on the General Assembly, which took place in Tokyo on October 22-28.

Let us recall that in 2019, MTWTU became a member of IFSMA, adding 950 Ukrainian captains to its ranks. At the same time, Oleg Grygoriuk was first time elected to the VP position to represent the interests of Ukrainian captains at the international level.

Founded in 1974 to promote international standards of professional competence for seafarers, IFSMA is a federation with policies to ensure safe operating practices, protection from personal injury, protection of the marine environment, and the safety of life and property at sea.

IFSMA collaborates with all international organizations interested in maritime safety. With the organization's participation, amendments and revisions to SOLAS, MARPOL, STCW were adopted; considered new codes, regulatory documents on the safety of navigation, the adoption of measures to combat terrorism and piracy at sea.

ПОЧЕСНЕ ВИЗНАННЯ: ПРМТУ У ЦЕНТРІ УВАГИ НА ЦЕРЕМОНІЇ THE MISSION TO SEAFARERS

HONORABLE RECOGNITION: MTWTU IN SPOTLIGHT
AT THE MISSION TO SEAFARERS CEREMONY



Вперше Профспілку робітників морського транспорту України було вшановано на щорічній церемонії нагородження моряків The Mission To Seafarers. Голова Профспілки – Олег Григорюк від імені ПРМТУ отримав спеціальну нагороду The Mission To Seafarers за гуманітарну та соціальну діяльність на користь моряків та їх сімей.

Ендрю Райт, генеральний секретар The Mission To Seafarers, не мав можливості особисто взяти участь у церемонії, але тепло представив Профспілку та Олега Григорюка аудиторії через онлайн-трансляцію:

«Тисячі українських моряків опинилися в пастці за межами України, з великою невизначеністю щодо їхнього майбутнього та величезним страхом за їхні сім'ї, багато з яких стали жертвами або були змушені стати біженцями.

Також на початку війни більшість моряків довгий час не могли залишити країну, щоб укласти контракти, загрожуючи майбутньому української морської спільноти.

Реакція Профспілки, пана Олега та його колег була негайною. Я бачив його вражаючу та непереборну жагу до дій на багатьох зустрічах. Він очолював усі переговори на кожному рівні в Україні та на міжнародному рівні. Він надав обґрунтовані аргументи, спираючись на законодавство та свій досвід, разом із глибокою любов'ю до тих, кому він служить, а також з мужньою та відкритою пристрастю до своєї нації та її страждань.

Олег Григорюк сприяв створенню високоефективної команди екстреного реагування, і особливо великими зусиллями гарантував доступність безкоштовного зв'язку для українських моряків, незалежно від їх місця перебування».

Олег Григорюк висловив щирі вдячності всій команді ПРМТУ за їхню невідступну відданість службі на благо членів Профспілки; морякам за їхню працю, довіру та віру у ПРМТУ; захисникам України за можливість продовжувати працювати і жити; послу України в Сінгапурі Катерині Зеленко за безцінну підтримку; і компанії ASP Crew Management Services, представленої її директором Віталієм Чайкою, за висунення кандидатури ПРМТУ для отримання цієї нагороди.

For the first time, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine was honored at the annual Mission To Seafarers award ceremony. On behalf of the MTWTU, the MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, received a special award from The Mission To Seafarers in recognition of outstanding humanitarian and social initiatives benefiting seafarers and their families.

Andrew Wright, Secretary General of The Mission To Seafarers, was deprived of the opportunity to attend the ceremony in person but warmly introduced the Union and Oleg Grygoriuk to the audience via online broadcast.

"Thousands of Ukrainian seafarers found themselves stranded abroad, facing an uncertain future and deep concerns for their families, many of whom became victims or refugees.

Also, at the beginning of the war, most seafarers were unable to leave the country for a long time to sign contracts, which threatened the future of the Ukrainian maritime community.

In response, Mr. Grygoriuk and his colleagues acted promptly, demonstrating an impressive and resolute commitment in numerous meetings. He led all negotiations at every level in Ukraine and internationally. His dedication, combined with a profound love for those he serves and an audacious passion for his nation and its struggles, was evident.

Oleg Grygoriuk helped create a highly effective emergency response team, and especially worked hard to ensure that free communication was available to Ukrainian seafarers, regardless of their location."

Oleg Grygoriuk expressed his sincere gratitude to the entire MTWTU team for their unwavering dedication to serving the Trade Union's members; seafarers for their work, trust, and faith in the MTWTU; Ukraine's defenders for the opportunity to continue working and living; Ambassador of Ukraine to Singapore Kateryna Zelenko for her invaluable support; and ASP Crew Management Services, represented by its director Vitalii Chaika, for nominating the MTWTU to receive this award.

НЕЗЛАМНА СОЛІДАРНІСТЬ: ЄДИНІ НЕЗВАЖАЮЧИ НА ВСІ ТРУДНОЩІ UNBREAKABLE SOLIDARITY: UNITED AGAINST ALL DIFFICULTIES

Наступає холодна пора року, і ми пам'ятаємо, як важко було минулої зими. Внаслідок обстрілів країни-агресора були пошкоджені об'єкти критичної інфраструктури, від яких залежать світло та тепло в наших домівках. На жаль, розраховувати, що зима буде легкою, не доводиться.

Тому Профспілка робітників морського транспорту України за сприяння заснованого Міжнародною федерацією транспортників (ITF) та Європейською федерацією транспортників (ETF) – UNION SOLIDARITY FUND, де Головою Наглядової ради є Голова ПРМТУ Олег Григорюк, докладляє всі можливі зусилля, щоб підтримати членів Профспілки та допомогти підготуватися до зими.

В Морському юніон центрі ПРМТУ зібрала своїх активістів – портовиків, працівників морського транспорту, курсантів та співробітників морських навчальних закладів. Відповідно до їхніх запитів, Профспілка передала до первинних профспілкових організацій обігрівачі, ліхтарики, портативні зарядні пристрої, сонячні батареї, аптечки, світловідбиваючі жилети та іншу необхідну благодійну допомогу.

The winter season is coming, and we remember how hard it was last year. Critical infrastructure facilities, vital for maintaining warmth and light in our homes, were targeted by the aggressor's country. Unfortunately, we cannot rely on this winter to be any better.

Therefore, the MTWTU, with the assistance of the ITF and ETF established UNION SOLIDARITY FUND, where Oleg Grygoriuk is the Chairman of the Advisory Board, is making every effort to support the Trade Union members and help them get prepared for the winter.

The MTWTU gathered its active members - port and maritime transport workers, cadets and employees of maritime educational institutions - at the Maritime Union Center. In direct response to their needs and requests, the MTWTU distributed heaters, flashlights, portable chargers, solar panels, first aid kits, reflective vests, and other necessary charitable aid to the local trade union organizations.

«Завдяки тому, що наша Профспілка вже багато років є членською організацією ITF та ETF, ми маємо вагоме слово в UNION SOLIDARITY FUND, щоб пріоритет в допомозі був відданий саме морському транспорту, - підкреслив Олег Григорюк. - Ми акумулювали усі ваші прохання та побажання та адресували їх до Фонду, щоб по можливості покрити потреби наших первинних профспілкових організацій при підготовці до зими, до можливих відключень світла та тепла».

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, emphasized, "Our longstanding membership in the ITF and ETF has afforded our Trade Union a strong voice in the UNION SOLIDARITY FUND to ensure that the priority in assistance is directed towards maritime transport. We have accumulated all your requests and wishes and addressed them to the Fund in order to cover the needs of our local trade union organizations in preparation for possible power and heat outages this winter."



Нагадаємо, у січні в Україні відбулося засідання Наглядової ради UNION SOLIDARITY FUND: що вже реалізовано в рамках допомоги від Фонду та пропозиції щодо проектів на 2023 рік. У заході взяли участь міжнародні партнери з ITF, ETF, Великобританії, Франції, Швеції, Польщі, Туреччини. Всі вони підтвердили, що підтримка членів ПРМТУ триватиме.

Реалізовані та майбутні проекти на підтримку українських профспілок транспортників від UNION SOLIDARITY FUND обговорили також на засіданні Виконавчого комітету Міжнародної федерації транспортників, який пройшов в жовтні в Мумбаї. Інтереси ПРМТУ на заході представив перший заступник Голови ПРМТУ Михайло Кіреєв, якій входить до складу керівного органу ITF. Міжнародні партнери вкотре підтвердили свою готовність продовжувати допомагати українському народу у його складному шляху через виклики та труднощі. А значить з їхньою непохитною підтримкою та солідарністю ми вистоїмо і неодмінно переможемо.

Let us recall that in January, Ukraine hosted a meeting of the Advisory Board of the UNION SOLIDARITY FUND, where the results of the Fund's operation and proposals for 2023 projects were discussed. The event was attended by international partners from ITF, ETF, the UK, France, Sweden, Poland, and Turkey. All of them reaffirmed - their support for the MTWTU members will continue.

The completed and upcoming projects in support of Ukrainian transport workers' unions from UNION SOLIDARITY FUND were also discussed at a meeting of the Executive Board of the International Transport Workers' Federation, which took place in October in Mumbai. The interests of the MTWTU were represented at the event by the MTWTU First Vice Chairman Michael Kirieiev, who is a member of the ITF governing body. During this, our international partners repeated their unwavering commitment to stand by the Ukrainian people who confront hundreds of challenges. Therefore, with their support and solidarity, we will withstand and certainly win.



Окрім видачі благодійної допомоги, метою зустрічі було обговорення проблем, які постають сьогодні перед членами ПРМТУ. Обговорення проблем та можливих рішень – важлива частина роботи Профспілки. Це дозволяє не лише краще розуміти ті виклики, з якими стикаються члени ПРМТУ, а й знаходити нові, ефективніші шляхи їх вирішення. Саме такі моменти наголошують, наскільки важливо залишатися єдиною командою та продовжувати виконувати свою роботу, незважаючи на труднощі.

Так, портова галузь сьогодні, здебільшого, зазнає значних труднощів.

In addition to the charitable aid, the purpose of the meeting was to discuss the problems faced by MTWTU members today. Addressing problems and finding solutions is an important part of the MTWTU's work. It not only enhances our understanding of the challenges our members face but also facilitates the discovery of new, more efficient approaches to overcome them. Such moments emphasize how crucial it is to remain united and dedicated to our mission despite the difficulties.

For example, the port industry is currently experiencing significant hardship.

«Підтримуємо працівників ДП «Миколаївський морський торговельний порт» та Миколаївської філії ДП «Адміністрація морських портів України» завдяки ПРМТУ: надаємо продуктові набори, набори гігієни, організовуємо різноманітні акції для дітей», – каже голова ППО працівників Адміністрації Миколаївського морського порту ПРМТУ Вікторія Кернос.

"Unfortunately, there is no work in Mykolaiv seaport, employees are on standby or work remotely. We support people with MTWTU's help: we provide food packages, hygiene sets, and organize various events for children," says Victoria Kernos, Chairman of the MTWTU's local trade union organization of the employees of the Mykolaiv Sea Port Authority.



«Сьогодні наша головна проблема, - продовжила тему Марія Золотова-Яблонська, голова ППО ТОВ «ТІС-ЗЕРНО», - те, що не працює зерновий коридор, а отже, немає можливості в повному обсязі виконувати перед людьми свої зобов'язання за колективним договором. Проте наше керівництво разом із Профспілкою роблять усе можливе, щоб якось оминати гострі моменти та налагодити роботу на підприємстві».

Mariia Zolotova-Yablonska, Chairman of the local trade union organization «TIS-Grain», continued, "Our main problem today is that the grain corridor is not working, which means we cannot fully perform our obligations to people under the collective agreement. However, our management together with the Trade Union are doing everything possible to avoid the critical issues and to improve the production process."

Вона також наголосила на постійній підтримці з боку ПРМТУ: «Ми постійно відчуваємо, що Профспілка поряд. Це і психологічна підтримка, коли організували зустрічі із психологом, і надання для наших людей ліхтариків, портативних зарядних пристроїв тощо. Навіть пропонували організувати виїзд за кордон, якщо люди відчувають, що це необхідно для безпеки своїх сімей».

Значно кращі справи на Дунаї. Більшість транспортних потоків після початку масштабної російської агресії в Україні переорієнтовалася на морські порти Дунайського регіону. Але, на жаль, робота цих портів не дає спокою окупантам: останні півроку на Дунаї не припиняються перманентні атаки припортової інфраструктури, які зазнають значних руйнувань.

She also emphasized the MTWTU's ongoing assistance, "We constantly feel that the MTWTU is with us. It includes psychological support in the form of organizing meetings with a specialist; as well as providing flashlights, portable chargers, etc. for our people. We even offered to organize a trip abroad if people consider it necessary for the safety of their families."

The situation in the Danube region is much better. After the beginning of Russia's large-scale aggression in Ukraine, most traffic flows were redirected to Danube seaports. Unfortunately, the operation of these ports remains a concern for the invaders: for the past six months, the Danube has been subject to constant attacks on port infrastructure, which has been severely damaged.

«Звичайно, на тлі інших портів Українське Дунайське пароплавство мешкає своїй найкращі часи. Це якщо не брати до уваги обстріли з боку росії, – розповідає Анатолій Ніколаєв, голова ППО ПРАТ «Українське Дунайське пароплавство». – Ми сьогодні виконуємо стратегічно важливі завдання щодо перевезення вантажів. У людей є робота, є гідна заробітна плата, при необхідності надається матеріальна допомога, компенсація санаторно-курортного лікування. Ми навіть відчуваємо дефіцит кадрів плавскладу. Розраховуємо на допомогу ПРМТУ в організації презентації нашого підприємства в Одесі серед морських навчальних закладів, щоб залучати людей на перспективу».

"Of course, compared to other ports, the Ukrainian Danube Shipping Company is experiencing its best times, apart from the shelling by Russia," says Anatoliy Nikolayev, Chairman of the local trade union organization of the PRJSC Ukrainian Danube Shipping Company. "We are currently performing strategically important tasks of cargo transportation. People have jobs, decent salaries, and, if necessary, financial assistance and reimbursement for sanatorium treatment. We are even experiencing a shortage of crew personnel. We are counting on the MTWTU to help us organize a presentation of our company in Odesa among maritime educational institutions to attract people for the future."



Що стосується інших первинних профспілкових організацій, серед проблем були також озвучені такі, як відтік висококваліфікованих та вузькоспрямованих фахівців за кордон, зниження фонду оплати праці, відсутність держзамовлень в середніх навчальних закладах.

Мабуть, найбільше випробувань серед навчальних закладів пережила Херсонська державна морська академія.

As for other local trade union organizations, the following problems were also raised: the outflow of highly qualified and narrow specialists abroad, a decrease in the salary fund, and the lack of government contracts in secondary education institutions.

Kherson State Maritime Academy has experienced, perhaps, the greatest hardship among other educational institutions.

«Ми змушені були залишити своє місто, яке знаходилося під окупацією, а тепер під постійними обстрілами з боку Росії. Зараз ми перебуваємо в Одесі, і раді будь-якій допомозі. ПРМТУ нас із перших днів війни, втім, як і до війни, підтримує у всьому: морально, фізично, матеріально», – наголосив Вадим Поліщук, голова ППО Херсонської державної морської академії.

"We were forced to leave our city, which was under occupation and now under constant shelling by Russia. We are now in Odesa and are thankful for any help. The MTWTU has been supporting us since the first days of the war, however, as well as before the war, with everything by all possible means," emphasized Vadym Polishchuk, Chairman of the local trade union organization of Kherson State Maritime Academy.



«У нашому регіоні, на Дунаї, теж дуже гаряче, але ми продовжуємо працювати, – розповідає Ірина Леонтьєва, голова ППО Дунайського центру профтехосвіти. – Зараз ми вчимося офлайн, бо це набагато продуктивніше для дітей. При оголошенні повітряної тривоги спускаємося в укриття, воно у нас обладнане. Дуже тут рятують отримані від ПРМТУ ліхтарики, портативні зарядні пристрої».

"It is also very dangerous in our Danube region, but we continue to work," says Iryna Leontieva, Chairman of the local trade union organization of Danube Center for Vocational Education. "Now we study offline because it is much more productive for children. When the air raid alert sounds, we go down to the equipped shelter. The flashlights and portable chargers that we received from the MTWTU help us a lot."

Усі озвучені на зустрічі питання та проблеми первинних профспілкових організацій були зафіксовані та будуть опрацьовані в індивідуальному порядку.

All the issues and problems of the local trade union organizations raised at the meeting were noted and will be addressed individually.

«Дякую всім за роботу, – сказав Олег Григорюк. – Тому що ви від імені нашої Профспілки щоденно спілкуєтеся з людьми, за потреби їм допомагаєте. А ми, Центральна Рада ПРМТУ, використовуючи всі свої сили та ресурси, будемо й надалі робити все можливе, щоб підтримати вас у важкі для країни та галузі часи».

"Thank you all for your dedicated efforts," Oleg Grygoriuk expressed with gratitude. "On behalf of our Trade Union, you communicate with people every day and provide assistance where it is needed the most. As the Central Council of the MTWTU, we are committed to leveraging all our strength and resources to ensure steadfast support to you during these challenging periods for our nation and the industry as a whole."



75 РОКІВ НА СТОРОЖІ ПРАВ МОРЯКІВ:

КАМПАНІЯ ITF ПРОТИ «ЗРУЧНИХ» ПРАПОРІВ



2 4 Цього року Міжнародна федерація транспортників (ITF) відзначає ювілей своєї, можливо, найвідомішої кампанії проти «зручних» прапорів (FOC). Цього року їй виповнилось 75 років. Впродовж цього часу кампанія доводила свою актуальність, яку і не втратила до сьогодні, адже досить часто ПРМТУ, як інші ITF-афілійовані профспілки по всьому світу, отримують звернення щодо порушень на судах під «зручними» прапорами. Існує ряд причин, чому судновласники можуть віддати перевагу реєстрації свого судна в іншій країні.

Ці причини включають:

- уникнення суворих правил, які можуть існувати в рідній країні судновласника і підлягають більш пильному контролю з боку держави;
- зниження експлуатаційних витрат;
- уникнення високих податкових ставок;
- обхід законів, які захищають заробітну плату та умови праці моряків.

ITF вважає, що повинен існувати реальний зв'язок між справжнім власником судна і прапором, під яким воно зареєстроване, відповідно до Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права (UNCLOS). Зручні прапори ускладнюють для профспілок, зацікавлених сторін галузі та громадськості

притягнення судновласників до відповідальності. ITF вже багато років проводить кампанії проти таких прапорів та здійснює свою особливу роль у веденні переговорів та представництві інтересів моряків перед стороною судновласників з встановлення більш високих стандартів праці.

Мета кампанії FOC — забезпечення гідної оплати праці, умов роботи та побуту моряків на судах, виправлення несправедливостей та порушень, з якими стикаються моряки, шляхом укладення колективних угод ITF між роботодавцями та морськими профспілками, а також визнання зв'язку між прапором, під яким зареєстроване судно, і національністю його справжнього власника.

Кампанія складається з двох складових. Перша, політична, спрямована на ліквідацію системи «зручного прапора» шляхом досягнення глобального визнання реального зв'язку між прапором, під яким ходить судно, і національністю або місцем реєстрації його власників, менеджерів і моряків. Індустріальна складова спрямована на те, щоб моряки, які працюють на судах під «зручним» прапором, незалежно від їхньої національності, були захищені від експлуатації недобропорядними судновласниками.

Протягом багатьох років морські профспілки ITF активно розробляли та впроваджували заходи з метою встановлення мінімальних стандартів для моряків, які працюють на судах під «зручними» прапорами. Такі стандарти є основою для укладання колективних угод, що встановлюють рівень оплати та умови праці для членів екіпажів суден, що зареєстровані під прапорами іноземних країн, незалежно від їх національності. За дотриманням таких угод ITF у 2023 році стежить мережа з понад 140 інспекторів і контактних осіб ITF у більш ніж 125 портах по всьому світу. За 75 років кампанії FOC, інспектори, які щодня піднімаються на борт суден з метою перевірки, розкривають випадки трудових порушень по відношенню до моряків, такі як низька зарплата та несвоєчасна її виплата, погані умови на борту, недостатнє забезпечення харчуванням та питною водою, зловживання понаднормовою роботою моряків та затримка в організації списання по закінченню строку дії трудового договору.

Кампанія FOC є спільною відповідальністю профспілок

моряків і докерів ITF. Обидві групи представлені в керівному органі кампанії — Комітеті справедливої практики (FPC). Участь профспілок докерів, чи то через прямі дії, чи то через співпрацю з профспілками моряків, продовжує залишатися життєво важливою складовою для успіху кампанії.

У той час як політична кампанія поки що не змогла запобігти зростанню кількості суден, що використовують зручні прапори, індустріальна кампанія, завдяки роботі ITF Інспекторату, досягла успіху в забезпеченні гідної мінімальної заробітної плати та умов праці моряків усіх національностей на борту тисяч суден, працюючих під зручними прапорами. Щороку ITF та її членські профспілки відшкодовують мільйони доларів заробітної плати та компенсацій морякам, яким більше нікуди звернутися. Якби ITF не встановлювала мінімальні стандарти на судах під зручними прапорами, шляхом успішного ведення переговорів щодо покращення умов праці та життя моряків на судах та укладання колективних угод з судновласниками та їх об'єднаннями, сьогодні не було б ніякого захисту і прав для тисяч моряків.

Стандартизація умов праці є кінцевою метою, і профспілки відіграють вирішальну роль у її досягненні. Коли національне регулювання може бути так легко підірване будь-якою компанією з філіями в інших країнах, міжнародний профспілковий рух має важливе значення в забезпеченні контролю та захисту прав працівників. Без нього умови праці неминуче погіршуватимуться.

! Перші судна, що ходили під зручними прапорами через відкритий реєстр, були засновані в Сполучених Штатах. Під час дії сухого закону в 1920-х роках судновласники хотіли продавати алкоголь своїм пасажиром. Так, вони реєстрували свої судна в Панамі, що вважається першим у світі відкритим реєстром.

2022 рік



1575 моряків звернулись з проблемами до ITF від загальної кількості **1835** членів екіпажів, які були на борту покинутих суден в 2022

\$7 792 055 відшкодовано заробітної плати з 66 випадків покинутих суден з загальної кількості **112** в 2022 році



НАСТУПНІ 42 КРАЇНИ БУЛИ ОГОЛОШЕНІ ЗРУЧНИМИ ПРАПОРАМИ КОМІТЕТОМ СПРАВЕДЛИВОЇ ПРАКТИКИ ITF:

- | | | |
|----------------------|---|---------------------|
| Антигуа і Барбуда | Фарерські острови | Молдова |
| Багамські острови | Французький міжнародний судновий реєстр (FIS) | Монголія |
| Барбадос | Німецький міжнародний судновий реєстр (GIS) | М'янма |
| Беліз | Грузія | Північна Корея |
| Бермудські острови | Гібралтар | Палау |
| Болівія | Гондурас | Панама |
| Камбоджа | Ямайка | Сан-Томе і Принсіпі |
| Камерун | Ліван | Сьєрра-Леоне |
| Кайманові острови | Ліберія | Сент-Кітс і Невіс |
| Коморські острови | Мальта | Сент-Вінсент |
| Острови Кука | Маршаллові острови | Шрі-Ланка |
| Кюрасао | Маврикій | Танзанія (Занзібар) |
| Кіпр | | Того |
| Екваторіальна Гвінея | | Тонга |
| | | Вануату |

ВНЕСЕНО ПОПРАВКИ ДО СПИСКІВ IBF ТА ITF ЩОДО ЗОН ВОЄННИХ ДІЙ І ЗОН ПІДВИЩЕНОГО РИЗИКУ

18 серпня 2023 року в результаті засідання Комітету зон бойових операцій IBF (IBF WOAC) та подальшої комунікації зі Спільною переговорною групою роботодавців (JNG) до переліків зон воєнних дій і зон підвищеного ризику IBF і ITF були внесені зміни, що відображають нові ризики, пов'язані з російсько-українським конфліктом.

Зокрема, з 01 вересня 2023 року, з метою врахування останніх підтверджених повідомлень про атаки безпілотників у районі Керченської протоки, а також потенційного використання безпілотників у більш широких районах Чорного моря після припинення дії «Зернової угоди», було додано **зону воєнних дій в Азовському морі та зону високого**

ризик у водах Чорного моря, які потенційно можуть бути атаковані безпілотними літальними апаратами.

Згідно стаття 17.1 Рамкового договору IBF, оновлений перелік зон воєнних дій IBF має зберігатись на борту судна і бути доступним для екіпажу.

Давайте нагадаємо, які наразі зони воєнних дій і підвищеного ризику визначено в Україні.

Зона воєнних дій - Азовське море і Керченська протока на північ від 45° 03' 00' північної широти (чинна з 1 вересня 2023 року по 1 листопада 2023 року з подальшим продовженням за взаємною згодою між сторонами IBF)

Цей район включає всі води і порти Азовського моря і Керченської протоки на північ від широти 45° 03' 00"N.

Зона високого ризику - Чорне море (чинна з 1 вересня 2023 року по 1 листопада 2023 року з подальшим продовженням за взаємною згодою між сторонами IBF)

На півночі ця зона межує з:

- зоною воєнних дій у північній частині Чорного моря на лінії від українсько-румунського кордону до точки 45°10'N 031°00" східної довготи і до точки 45°21'N 032°30" східної довготи;
- узбережжя Кримського півострова;
- район **воєнних дій** в Азовському морі та Керченській протоці, обмежений широтою 45°03'00"N

Зона воєнних дій - Північний регіон Чорного моря (чинна з 1 березня 2022 року по 1 листопада 2023 року з подальшим продовженням за взаємною згодою між сторонами IBF)

Ця зона бойових дій простягається від українсько-румунського кордону до точки 45°10'N 031°00'E і до точки 45°21'N 032°30'E.

Зона воєнних дій - всі порти України (чинна з 1 березня 2022 року по 1 листопада 2023 року з подальшим продовженням за взаємною згодою між сторонами IBF)

Ця зона бойових дій застосовується до всіх суден, незалежно від того, перебувають вони в ходу чи ні, включаючи всі судна, що стоять на якорі і пришвартовані в межах цієї зони.

Під час транзитного проходу судна через усі вищевказані зони, слід вживати заходів захисту моряків з рівня Міжнародного кодексу з охорони суден і портових засобів, які можуть включати виділення персоналу або систем, що належним чином знижують вразливість судна. Достатність таких додаткових заходів безпеки повинна визначатися в залежності від типу судна, розміру, вільного простору під час транзиту і швидкості, при цьому, за необхідності, слід консулюватися і звертатися за порадою

до відповідної профспілки (профспілок) ITF.

Протягом транзиту/перебування в зоні воєнних дій моряки мають право на отримання бонусу в розмірі 100% базової заробітної плати (має виплачуватися щонайменше протягом 5 днів після входу в зону і далі за кожен день фактичного перебування судна в зоні) і подвійну компенсацію в разі смерті або втрати працездатності.

У випадку транзиту суден через зону воєнних дій, моряки мають право не продовжувати рейс. У такому випадку моряк повинен бути репатрійований за рахунок компанії з виплатою всіх належних йому виплат, нарахованих до дати повернення в порт найму, а також з виплатою компенсації в розмірі 2-місячної базової заробітної плати.



Для отримання більш детальної інформації на цю тему ви можете перейти за посиланням, яке доступне через QR-код, та ознайомитись з документами на сайті ПРМТУ.



ЗОНА ВОЄННИХ ДІЙ Азовське море і Керченська протока
ЗОНА ВОЄННИХ ДІЙ Північний регіон Чорного моря
ЗОНА ВИСОКОГО РИЗИКУ Чорне море

«ЗЛОЧИН В КОНТЕЙНЕРІ»:

НЕЛЕГАЛЬНІ ВАНТАЖІ В КОНТЕЙНЕРАХ ЯК

ЗАГРОЗА БЛАГОПОЛУЧЧЮ МОРЯКІВ

“CRIME IN A BOX”: ILLEGAL CARGO IN CONTAINERS AS A THREAT TO THE WELL-BEING OF THE SEAFARERS

Згідно з даними Міжнародної палати судноплавства (ICS), майже 90% усього кокаїну, 45% усього канабісу та 30% усіх стимуляторів амфетамінового ряду, вилучених у всьому світі з січня 2017 року по квітень 2020 року, були перевезені морем. Стокгольмський міжнародний інститут дослідження проблем миру (SIPRI) у аналітичній доповіді «Морський транспорт і дестабілізація товарних потоків» у січні 2012 року зазначив, що контейнерні перевезення піддаються найбільшому ризику використання злочинними групами для незаконних перевезень. Сучасні контейнеровози перевозять тисячі контейнерів, лише невелика частина з яких перевіряється портовою владою перед завантаженням на судна. Судноплавні компанії та портові оператори прагнуть мінімізувати час перебування суден у порту. У постійній конкуренції з часом екіпажі суден не можуть перевірити всі контейнери і змушені вірити, що інформація про вантаж у товаросупровідних документах правильна. Зловмисники добре знають цю ситуацію і намагаються використовувати контейнери для протиправної діяльності. Такі нелегальні вантажі піддають судновласників фінансовому, юридичному та репутаційному ризику та створюють загрозу для стійкості та стабільності індустрії контейнерних перевезень.

Від такого нелегального судноплавства особливо страждають моряки. SIPRI визначає п'ять можливих категорій випадків, залежно від ступеня участі залученого екіпажу:

According to the data, provided by the International Chamber of Shipping (ICS) nearly 90% of all cocaine, 45% of all cannabis, and 30% of all amphetamine-type stimulants seized globally from January 2017 to April 2020 were trafficked via sea. The Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI) in the policy paper report “Maritime Transport and Destabilizing Commodity Flows” in January 2012 predicted that container shipping is at the greatest risk of being used by criminal groups for illegal transportation. Modern container ships carry thousands of containers, only a small part of which is inspected by port authorities before being loaded onto ships. Shipping companies and port operators strive to minimize the time spent by ships in the port. In constant competition with time, ship crews are unable to inspect all containers and are forced to believe that the cargo information on shipping documents is correct. Criminals are well aware of this situation and are trying to use containers for illegal activities. Such illegal cargo exposes shipowners to financial, legal and reputational risk and poses a threat to the sustainability and stability of the container shipping industry. reputational risk and poses a threat to the sustainability and stability of the container shipping industry.

Seafarers are particularly affected by such illegal shipping. SIPRI identifies five possible categories of cases, depending on the degree of involvement of the crew:

- 1 пряма участь, високий ступінь співучасті або грубої недбалості з боку одного або кількох судновласників/операторів у незаконному судноплаванні;
- 2 безпосередня участь або висока ступінь співучасті з боку одного або кількох членів екіпажу, але без відомо з боку судновласників або операторів;
- 3 судновласники або посадові особи знають про потенційно підозрілий характер вантажу та, шляхом детальнішого вивчення документації, змогли отримати підстави для підозри щодо потенційно дестабілізуючого чи незаконного характеру вантажу;
- 4 ані судновласник/оператори, ані екіпаж не знали про потенційно незаконний характер вантажу, але вони могли ідентифікувати вантаж як потенційно підозрілий за допомогою розумної належної обачності;
- 5 судновласники, оператори, фрахтувальники або члени екіпажу не знали або не могли знати про характер вантажу, завантаженого або прихованого на борту судна.

direct involvement, a high degree of complicity or gross negligence on the part of one or more shipowners/operators in illegal shipping;

direct involvement or a high degree of complicity on the part of one or more crew members, but no knowledge on the part of the shipowners or operators;

shipowners or officers are aware of the potentially suspicious nature of the cargo and, through closer examination of the documentation, have been able to gain grounds for suspicion of the potentially destabilizing or illegal nature of the shipment;

neither shipowner/operators nor officers were aware of the potentially illegal nature of the cargo, but they could identify the shipment as potentially suspicious represented by reasonable due diligence;

shipowners, operators, charterers or crew members did not know or could not have known about the nature of the cargo loaded or hidden on board the ship.

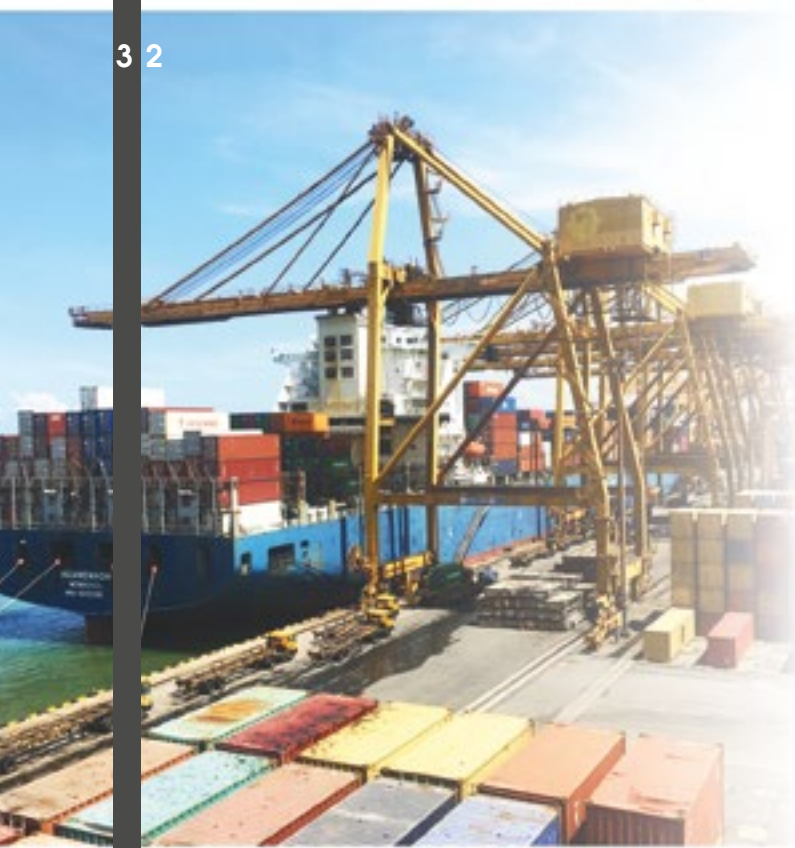
Останні дві категорії найбільш характерні для перевезення в контейнерах, опечатаних митними пломбами, які екіпаж не має права оглядати.

Моряки часто стають першими, кого затримують або арештовують правоохоронні органи за підозрою в незаконних перевезеннях навіть за відсутності будь-яких доказів провини екіпажу. Капітани суден є найбільш вразливими до арешту, оскільки їх заарештовують виключно на підставі їхньої вищої посади на судні. Правоохоронні органи часто не можуть або не хочуть розслідувати реальні злочини, пов'язані з контрабандою нелегальних товарів.

The last two categories are most typical for transportation in containers sealed with customs seals, which the crew does not have the right to inspect.

Seafarers are often the first to be detained or arrested by law enforcement authorities on suspicion of illegal transportation, even in the absence of any evidence of the guilt of the crew. Shipmasters are the most vulnerable to arrest, as they are arrested solely on the basis of their superior position on the ship. Law enforcement agencies are often unable or unwilling to investigate real crimes involving the smuggling of





Такі злочини зазвичай скоюються транснаціональними злочинними групами і вимагають значної міжнародної співпраці та тривалого розслідування. Крім того, у багатьох державах правоохоронні органи самі зазнають корупційного впливу злочинних груп.

Моряки часто стають «заручниками» правоохоронних органів, що дозволяє їм офіційно заявити про розкриття злочину морської контрабанди. Моряки утримуються протягом тривалого часу в іноземних юрисдикціях і часто позбавляються права на справедливе поводження. Їм не надається кваліфікована юридична допомога чи послуги перекладача, а доступ консула та контакт із родичами часто недоступні або обмежені. Так, у липні 2021 року в турецькому порту Іскендерун правоохоронці вийшли на борт т/х «MSC Capucine R» (IMO 9210086) для перевірки вантажу в митно опломбованому контейнері. Під час перевірки виявили 176 кг кокаїну. Капітана та трьох офіцерів палуби (всі українці) затримали та доставили до найближчої в'язниці лише через підозру, що екіпаж міг знати про нелегальний вантаж. Лише у кінці серпня адвокатам вдалося домогтися звільнення моряків під заставу та перевести їх під домашній арешт в одному з турецьких готелів.

Справедливе ставлення до моряків, затриманих за підозрою у злочинах на морі, постійно стоїть на порядку денному Міжнародної морської організації (ІМО) та Міжнародної організації праці (МОП). Юридичний комітет ІМО на своїй 106-й сесії підкреслив, що несправедливе ставлення

illegal goods. Such crimes are usually committed by transnational criminal groups and require significant international cooperation and long investigation periods. In addition, in many states, law enforcement agencies themselves are subject to corrupt influence from criminal groups. Seafarers often become «hostages» of law enforcement agencies, allowing them to formally declare the disclosure of the crime of maritime smuggling. Seafarers are detained for long periods of time in foreign jurisdictions and often deprived of the right to fair treatment. They are not provided with qualified legal assistance or interpreter services, and consul access and contact with relatives are often unavailable or restricted. In July 2021, in the Turkish port of Iskenderun, law enforcement officers boarded the m/v «MSC Capucine R» (IMO 9210086) to inspect cargo in a custom-sealed container. During the inspection, 176 kg of cocaine was found. The captain and three deck officers (all Ukrainians) were arrested and taken to the nearest prison only because of the suspicion that the crew might have known about the illegal cargo. Only by the end of August, the lawyers managed to achieve the release of the seafarers on bail and their placement under house arrest in one of the Turkish hotels. As of March 2022, seafarers were still prohibited from leaving Turkey, which meant they were forbidden to carry out their professional duties and earn money for their families.

The fair treatment of seafarers detained on suspicion of maritime crimes is on the permanent agenda of the International Maritime Organization and the International Labour Organization. The IMO Legal Committee at its 106th session underlined that unfair treatment of seafarers poses a threat to the future sustainability of merchant shipping, primarily due to the deleterious effect on the image of the shipping industry. To resolve this issue, the ILO and IMO have established a joint ILO-IMO tripartite working group to identify and address seafarers and human factors issues, which should develop recommendations and/or draft provisions on proposals for fair treatment of seafarers detained on suspicion of maritime crimes by the end of 2024. In March 2023, the IMO Secretariat prepared and submitted for consideration to the 110th session of the IMO Legal Committee, the draft Guidelines for the fair treatment of seafarers detained on suspicion of committing maritime crimes. However, during the meeting of the Committee, the working group was unable to agree on the final text of the Guidelines. The Correspondence group, established by the Committee, should continue to develop the draft Guidelines in accordance with the terms of reference, which also include further consideration of the establishment of a database of incidents of the detention of seafarers suspected of committing a maritime crime (IMO, 2023). At the same time, the delay in the approval of the draft Guidelines by the Legal Committee creates opportunities for further development.

The draft Guidelines do not contain recommendations for the prompt release of seafarers and ships detained

до моряків створює загрозу для майбутньої стійкості торгового судноплавства, головним чином через шкідливий вплив на імідж судноплавної галузі. Щоб вирішити цю проблему, МОП та ІМО створили спільну тристоронню робочу групу МОП-ІМО для виявлення та вирішення питань, пов'язаних із моряками та людським фактором, яка має розробити рекомендації та/або проекти положень щодо пропозицій щодо справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрою у морському злочині до кінця 2024 року (МОП, 2022). У березні 2023 року Секретаріат ІМО підготував і подав на розгляд 110-ї сесії Юридичного комітету ІМО проект Керівних принципів справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрою у вчиненні злочинів на морі. Однак під час засідання Комітету робоча група не змогла узгодити остаточний текст Методичних рекомендацій. Кореспондентська група, створена Комітетом, має продовжити розробку проекту Керівних принципів відповідно до технічного завдання, яке також включає подальший розгляд створення бази даних про випадки затримання моряків, підозрюваних у вчиненні злочину на морі.

Проект Керівних принципів не містить рекомендацій щодо негайного звільнення моряків і суден, затриманих за підозрою у вчиненні злочинів на морі, на чому наголосила Представництво України при ІМО. Зокрема, усі процедури розслідування, які вимагають участі екіпажу, мають бути максимально швидкими. Там, де це можливо, морякам має бути надано право залишатися на борту свого судна замість ув'язнення, а також повинна бути забезпечена безпека самого судна. При встановленні вини та ступеня причетності екіпажу контейнеровоза до незаконного перевезення вантажів слід враховувати такі обставини:

- чи знаходився вантаж у тарі, опечатаній неушкодженими митними печатками;
- чи мав екіпаж доступ до вмісту контейнера;
- вид і кількість незаконного вантажу;
- пункт відправлення, маршрут і пункт призначення;
- історія рейсу судна до і після затримання;
- репутація судовласника, комерційних операторів і фрахтувальників;
- тип розміру судна та прапор судна.

Зменшення ризиків використання морських контейнерів для перевезення нелегальних вантажів є спільним завданням для урядів, правоохоронних органів, міжнародних організацій і морської галузі з метою забезпечення сталості, безпеки, безпеки та репутації контейнерної галузі. Мають бути гарантовані права моряків на справедливе ставлення, включаючи недопущення безпідставних тривалих арештів моряків, особливо у випадках, коли очевидно, що екіпаж не мав жодного доступу до вмісту контейнера, опечатаного неушкодженими митними пломбами. Необхідна підготовка правоохоронців, їх готовність враховувати специфіку контейнерної галузі для оперативного перевірки ступеня причетності екіпажів до нелегальних перевезень є основою забезпечення прав моряків на справедливе ставлення.

on suspicion of committing maritime crimes, which was emphasized by the Delegation of Ukraine. In particular, all investigation procedures requiring the involvement of the crew should be as expeditiously as possible. Where possible, seafarers should be given the right to remain on board their ship, instead of being imprisoned, and the safety of the vessel itself must be ensured as well. When determining the guilt and degree of involvement of the crew of a container ship in the illegal shipping of goods, the following factors should be taken into account:

- whether the cargo was in a container sealed with intact customs seals;
- whether the crew had access to the contents of the container;
- type and amount of illegal cargo;
- point of departure, route and destination;
- history of the ship's voyage before and after the detention;
- the reputation of the shipowner, commercial operators and charterers;
- type of size of the vessel, and the flag of the ship.

The database of incidents of the detention of seafarers suspected of committing a maritime crime should perform the following functions:

informing the competent authorities of the flag state, the states of seafarers' nationality, shipowner about the detention of seafarers on suspicion of committing crimes in order to ensure that seafarers are provided with the necessary legal assistance, interpreter services and access to consul;

ensuring the interaction of law enforcement agencies, customs, export control services with maritime administrations and shipowners for the rapid exchange of information necessary to establish the involvement of the crew in illegal shipping transportation;

informing seafarers and other stakeholders of confirmed cases of shipowners and ships being intentionally involved in illegal shipping to raise awareness of seafarers when they are contracted to work on board vessels of such shipowners.

Reducing the risks of using maritime containers to carry illegal cargo is a joint challenge for governments, law enforcement agencies, international organizations and the maritime industry in order to ensure the sustainability, safety, security and reputation of the container industry. The rights of seafarers to fair treatment should be guaranteed, including not allowing unjustified long-term arrests of seafarers, especially in cases where it is obvious that the crew did not have any access to the contents of a container sealed with intact customs seals. The necessary training of law enforcement officers, and their readiness to take into account the specifics of the container industry in order to promptly check the degree of involvement of crews in illegal transportation is the basis for guaranteeing the rights of seafarers to fair treatment.

ВСЕ ПРО ОТРИМАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ДОКУМЕНТІВ ПРЕДСТАВНИКОМ



! ПОДАННЯ ЗАЯВИ ТА ОТРИМАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ДОКУМЕНТІВ ЧЕРЕЗ ПРЕДСТАВНИКА

09 червня 2023 року набрали чинності чергові зміни до Положення про звання осіб командного складу морських суден та порядок їх присвоєння, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України No 1499 від 30.12.2022 року



! ТЕПЕР МОРЯКИ МОЖУТЬ ПОДАВАТИ ЗАЯВИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ТА ОТРИМУВАТИ КВАЛІФІКАЦІЙНІ ДОКУМЕНТИ ДИСТАНЦІЙНО ЧЕРЕЗ ПРЕДСТАВНИКА

29 червня 2023 року Адміністрація судноплавства на своєму сайті розмістила Новий алгоритм подачі заяви для отримання кваліфікаційних документів



та Новий алгоритм отримання кваліфікаційних документів



Способи подання заяв на отримання кваліфікаційних документів

Відповідно до Нового алгоритму, подавати заяви на отримання кваліфікаційних документів моряк може наступним чином:

ПОШТОЮ

рекомендованим листом на адресу Адміністрації судноплавства або відповідного сервісного центру ДП «Моррічсервіс» (бажано, з повідомленням про вручення).

У листі відправляється:

Заповнена без помилок та виправлень заява на отримання відповідної послуги (завантажити зразок потрібної заяви) та отримання виготовленого документу особисто в СЦ або через представника.

Необхідний пакет документів. Всі копії документів мають бути завірені (підписані) моряком від руки (за зразком — «Згідно з оригіналом. Підпис. Ім'я Прізвище — повністю. Дата»). До документів додаються фотокартки моряка.

Документ, який підтверджує оплату.

Якщо заяву надсилає представник, то він до заяви та необхідних документів також додає нотаріально завірену копію довіреності.

Реквізити для відправки:

до Адміністрації судноплавства: Державна служба морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, просп. Берестейський (Перемоги), 14, м. Київ, 01135);

до сервісних центрів ДП «Моррічсервіс» за QR-кодом:



ОСОБИСТО

Моряк приходить особисто до Адміністрації судноплавства або сервісних центрів ДП «Моррічсервіс» та подає заяву у паперовій формі, додаючи до неї необхідний пакет документів. З собою потрібно мати паспорт.

ЧЕРЕЗ ПРЕДСТАВНИКА

Представник моряка приходить особисто до Адміністрації судноплавства або сервісних центрів ДП «Моррічсервіс».

З собою необхідно мати **НОТАРІАЛЬНО ПОСВІДЧЕНУ ДОВІРЕНІСТЬ, НОТАРІАЛЬНО ЗАВІРЕНУ КОПІЮ ДОВІРЕНOSTІ та ОРИГІНАЛИ ДОКУМЕНТІВ МОРЯКА**, необхідних для подачі. Оригінал довіреності та документів моряка залишається при подачі у представника. Також представнику необхідно мати документ, що підтверджує його особу.

Через портал Дія подача заяви для отримання кваліфікаційних документів поки що не запущена. Але вже розпочалось бета-тестування цієї послуги.

Моряки, які хочуть взяти участь у бета-тестуванні послуги, можуть подати заяву за QR-кодом:



Взяти участь у бета-тестуванні можуть випускники морських вузів, капітани чи командний склад морських та змішаного плавання суден, які мають відповідну освіту, звання та кваліфікацію.

Способи отримання кваліфікаційних документів

Отримати видані після позитивного рішення ДКК кваліфікаційні документи можна наступним чином:

ОСОБИСТО

Моряк приходить особисто до Адміністрації судноплавства або до сервісних центрів ДП «Моррічсервіс» та отримує кваліфікаційні документи у паперовій формі. При отриманні оригінали попередніх документів повертаються до Адміністрації судноплавства, тому їх необхідно мати з собою при отриманні нових кваліфікаційних документів. З собою необхідно мати документ, що підтверджує особу (паспорт).

ЧЕРЕЗ ПРЕДСТАВНИКА

Представник моряка приходить особисто до Адміністрації судноплавства або до сервісних центрів ДП «Моррічсервіс». При собі потрібно мати **НОТАРІАЛЬНО ПОСВІДЧЕНУ ДОВІРЕНІСТЬ, НОТАРІАЛЬНО ЗАВІРЕНУ КОПІЮ ДОВІРЕНОСТІ та ОРИГІНАЛИ ДОКУМЕНТІВ**, які повертаються до Адміністрації судноплавства, тому їх необхідно мати з собою при отриманні нових кваліфікаційних документів).

До документів додаються фотокартки моряка.

Поштою отримати кваліфікаційні документи не можна, оскільки потрібно повернути оригінали тих документів, що є у моряка.

Адреси отримання кваліфікаційних документів у паперовій формі моряком або його представником:

- Адміністрація судноплавства в м. Київ (просп. Берестейський (Перемоги), 14) або в м. Одеса (вул. Успенська, 4);
- сервісні центри ДП «Моррічсервіс» (м. Одеса, вул. М. Грушевського, 39-є, м. Київ, вул. Преображенська, 23, м. Ізмаїл, вул. Свято-Нікольська, 50).

Контакти та графік роботи сервісних центрів ДП «Моррічсервіс» за QR-кодом:



ЯК ПОВІДОМЛЯЄ НА СВОЄМУ САЙТІ ДП «МОРРІЧСЕРВІС»

Через представника за довіреністю можна отримати наступні послуги:

- отримання робочого Диплому особам командного складу;
- отримання Підтвердження до робочого Диплому особам командного складу;
- отримання Свідоцтва фахівця про підготовку проведення вантажних операцій (початкову/розширену) на нафтових танкерах і танкерах-хімовозах, танкерах-газовозах;
- оформлення послужної книжки моряка (ПКМ);
- подача заявки на проходження CES-тесту.



ПРЕДСТАВНИК ПРИ ПОДАЧІ ДОКУМЕНТІВ ДО СЕРВІСНИХ ЦЕНТРІВ ДП «МОРРІЧСЕРВІС»:

має надати довіреність від моряка-заявника за зразком, який ДП «Моррічсервіс» розмістило на своєму сайті: завантажити зразок довіреності, або генеральну довіреність на Представника із зазначенням представництва в центральних органах виконавчої влади та державних підприємствах;

обов'язково з собою мати оригінал довіреності посвідченої нотаріально та копію довіреності, що завірена нотаріально. Оригінал – для підтвердження представництва (не вилучається), копія завірена нотаріально – вилучається та долучається до справи. На кожному окрему послугу додається окрема копія завірена нотаріально;

мати з собою документ, що посвідчує особу Представника, на підставі якого видано довіреність;

мати з собою оригінали всіх необхідних документів моряка, які передбачено Постановою КМУ від 30.12.2022 року №1499 для надання відповідної послуги. В такому випадку співробітник сервісного центру робить копії документів моряка, які завіряє Представник. Всі оригінали документів одразу повертаються Представнику.

АБО мати з собою копії всіх необхідних за процедурою документів, завірені від руки моряком (за зразком — «Згідно з оригіналом. Підпис. Ім'я Прізвище — повністю. Дата.») та оригінали документів моряка, які підлягають обміну.

копію сторінок громадянського паспорта моряка, завірену від руки моряком (за зразком — «Згідно з оригіналом. Підпис. Ім'я Прізвище — повністю. Дата.»)

Як оформлювати довіреність за кордоном?

Довіреність — це письмовий документ, що видається однією особою іншій особі для представництва перед третіми особами.

Форма довіреності повинна відповідати формі, в якій відповідно до закону має вчинятися правочин (частина перша статті 245 Цивільного кодексу України). Довіреність повинна відповідати вимогам українського законодавства на представництво певних дій і вчинків у центральних органах виконавчої влади та державних підприємствах.

Щодо довіреності інформацію в своєму Телеграм-каналі надав Голова Адміністрації судноплавства Є.Ігнатенко



ОРІЄНТОВНИЙ АЛГОРИТМ ОФОРМЛЕННЯ ДОВІРЕНОСТІ МОРЯКОМ ВИГЛЯДАТИМЕ ТАК:

визначити особу, яка буде представником;

отримати всі необхідні дані від представника;

завантажити зразок довіреності та визначити обсяг повноважень. Можна оформити довіреність тільки для отримання кваліфікаційних документів або, у разі необхідності, оформити «генеральну» довіреність та включити повноваження із зразка щодо отримання кваліфікаційних документів;

визначити спосіб оформлення: в Консульстві або у іноземного нотаріуса.

Форма та текст довіреності

В довіреності обов'язково має бути зазначено:

- місце і дата її складання (підписання). Довіреність, у якій не зазначена дата її підписання, не є дійсною.
- прізвище, ім'я та по батькові, місце проживання, ідентифікуючі дані, це можуть бути: паспортні дані, РНОКПП (реєстраційний номер облікової картки платника податків) представника і особи, яку представляють (представників може бути декілька);
- чітко визначені юридичні дії, які належить вчинити представнику.

Наприклад, «Для чого представник має право: подавати, отримувати, підписувати заяви та інші необхідні для цього документи; сплачувати відповідні платежі (збори) та вчиняти інші дії з метою виконання покладених на них повноважень; подавати звернення і заяви до відповідних органів, підприємств, установ та організацій; підписувати документи та вчиняти інші дії, необхідні для виконання повноважень за цією довіреністю; подавати чи отримувати довідки, рішення, розпорядження, накази, документи та їх дублікати, листи, запити, інші документи, оформлені в результаті вчинених дій за цією довіреністю та розписуватись в їх отриманні, а також виконувати всі інші дії, пов'язані з цією довіреністю».

На сайті ДП «Моррічсервіс» можна завантажити зразок довіреності.



у разі оформлення в Консульстві: знайти контакти Консульства, записатись на прийом телефоном або в електронній черзі, уточнити в телефонному режимі або листом на електронну пошту вимоги для оформлення довіреності та необхідні документи, які потрібно надати, розмір консульського збору, особливості його оплати, оформити довіреність і нотаріально посвідчені копії, передати довіреність і копії в Україну представнику.

у разі оформлення у іноземного нотаріуса, визначити, виходячи зі списку країн, потрібний апостиль чи ні.

якщо апостиль потрібний:

знайти нотаріуса, який зможе оформити довіреність, записатись на прийом, уточнити порядок проставлення апостилю (якщо він необхідний);

перекласти текст довіреності на іноземну мову - офіційну мову країни перебування. У деяких країнах нотаріуси можуть вимагати переклад кваліфікованим перекладачем;

оформити довіреність;

проставити апостиль;

передати довіреність в Україну представнику;

якщо довіреність оформлена тільки іноземною мовою, представник має звернутись до бюро перекладів в Україні, яке може здійснити переклад з нотаріальним посвідченням підпису перекладача. Надати перекладачу початковий текст довіреності, який надавався для перекладу на іноземну мову. Одразу замовити необхідну кількість нотаріально посвідчених копій.

якщо апостиль не потрібний і довіреність оформлена іноземною мовою, то перелік дій такий, як в попередньому пункті, крім проставлення апостилю.

якщо апостиль не потрібний та довіреність оформлена одразу іноземною та українською мовою, то переклад в Україні робити не потрібно (за виключенням посвідчувального напису іноземного нотаріуса).

установу, в якій представник буде вчиняти дії від імені свого довірителя:

«бути представником в усіх державних органах, органах виконавчої влади, органах місцевого самоврядування, в усіх організаціях, підприємствах та установах незалежно від форм власності та підпорядкування, зокрема в Державній службі морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України (Адміністрації судноплавства) та державному підприємстві «Сервісний центр морського та річкового транспорту» (ДП «Моррічсервіс»), з можливістю подання заяв, засвідченням копій документів, отриманням кваліфікаційних документів, з усіма правами наданими законом моряку (заявнику), з правом одержання відповідних рішень суб'єкта владних повноважень».

строк дії довіреності.

Строк дії довіреності зазначається словами та визначається роками, місяцями, тижнями, днями і не може бути визначений настанням будь-якої події. Чинне законодавство України не встановлює обмежень щодо максимального строку дії довіреності.

Способи оформлення довіреності

Довіреність може бути оформлена моряком на підставі наступних документів: паспорта громадянина України, паспорта громадянина України для виїзду за кордон.

Якщо моряк перебуває в Україні, довіреність необхідно оформити у будь-якого нотаріуса України. В такому випадку довіреність оформлюється одразу українською мовою, пред'явлення довіреності в подальшому не потребує додаткових дій.

Якщо моряк перебуває за кордоном, то довіреність можна оформити або в Консульстві України за кордоном, або у іноземного нотаріуса.



ОФОРМЛЕННЯ ДОВІРЕНОСТІ В КОНСУЛЬСТВІ ЗА КОРДОНОМ

Це, мабуть, найпростіший варіант оформлення, але може виявитись найдовший за часом.

Довіреність оформлюється одразу українською мовою, не потребує проставлення апостилю, перекладу на українську мову та нотаріального засвідчення перекладу.

Оформити довіреність в Консульстві можна лише за попереднім записом, найчастіше — за електронною чергою. Запис на оформлення документів може бути на 2-3 місяці наперед, в деяких консульствах - навіть на півроку.

За оформлення довіреності стягується консульський збір. Розмір консульського збору залежить від того, яка саме довіреність буде оформлена (генеральна чи

лише на отримання документів), та на кого саме (на родичів чи представників). Детальніше про розмір консульського збору залежно від країни оформлення довіреності можна дізнатись у консульствах або на сайтах консульств.

Консульський збір, наприклад, в Польщі, складає за посвідчення немайнових довіреностей (представлення інтересів, тощо) 125 PLN. Кожна довіреність оформлена в Консульствах, повинна бути внесена до Єдиного реєстру довіреностей. У зв'язку з цим, до кожної виданої довіреності видається заява про реєстрацію довіреності та дублікату довіреності у Єдиному реєстрі довіреностей вартістю 83 PLN.. У Німеччині консульський збір складає від 28 до 55 Євро, додатково оплачується заява про реєстрацію довіреності



в Польщі, окрім Посольства України в Варшаві, відкриті також Генеральні консульства в Гданську, Вроцлаві, Любліні та Кракові

Проводяться виїзні консульські обслуговування в інших містах Польщі, про що повідомляється на сайтах консульств.



в Румунії діє Посольство України в Бухаресті



в Німеччині діють Посольство України в Берліні, Генеральні консульства в Гамбурзі, Дюссельдорфі, Мюнхені та Франкфурті-на-Майн

Перед оформленням довіреності в Консульстві рекомендуємо ознайомитись з вимогами на сайтах Консульств щодо документів, які потрібні для оформлення довіреності, або уточнити телефоном.

Деякі Консульства вимагають надання даних в електронній формі на флеш-накопичувачі або шляхом направлення на електронну пошту, попереднє заповнення заяви із відомостями щодо повіреної особи, на яку оформлюється довіреність (прізвище, ім'я та по-батькові; дату народження; адресу проживання, згідно з реєстрацією у паспорті; паспортні дані (номер і серія паспорта, дата і орган видачі паспорта); номер ідентифікаційного коду платника податків (РНОКПП), є особливості щодо сплати консульського збору (наприклад, в Німеччині)



ОФОРМЛЕННЯ ДОВІРЕНОСТІ НОТАРІУСОМ ІНШОЇ КРАЇНИ

Довіреність, що видана моряку іноземною державою, потребує перекладу на українську мову.

Особливості оформлення довіреності визначаються залежно від країни оформлення: потрібно чи не потрібно проставляти апостиль, може вимагатись дипломатична або консульська легалізація.

Апостиль проставляти НЕ ПОТРІБНО, якщо моряк оформлює довіреність у іноземного нотаріуса (не в Консульстві) в таких країнах, як: Азербайджан, Болгарія, Вірменія, Естонія, Казахстан, Киргизстан, Латвія, Литва, Молдова, Північна Македонія, Монголія, Польща, Румунія, Сербія, Таджикистан, Угорщина, Узбекистан, Чехія та Грузія (крім Автономної Республіки Абхазії та колишньої Автономної області Південної Осетії). Такі довіреності підлягають перекладу на українську мову.

У деяких країнах, наприклад, в Польщі, нотаріуси погоджуються оформлювати довіреність одразу двома мовами: українською та польською. В такому разі апостиль та переклад на українську мову не потрібні. В Молдові можна оформити довіреність молдавською та російською мовами, проте така довіреність все одно підлягатиме перекладу на українську мову.

Апостиль проставляти ПОТРІБНО, якщо довіреності видані в країнах зі списку за посиланням (ЗА ВИНЯТКОМ Азербайджану, Болгарії, Вірменії, Естонії, Казахстану, Киргизстану, Латвії, Литви, Молдови, Північної Македонії, Монголії, Польщі, Румунії, Сербії, Таджикистану, Угорщини, Узбекистану, Чехії та Грузії*). Довіреності підлягають перекладу на українську мову.

За посиланням можна знайти перелік країн-учасниць Гаазької конвенції 1961 року, яка скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів. Конвенція не застосовується у відносинах між Україною та Косово, апостиль на документах для використання на території Косово не проставляється.

Апостиль – це спеціальний штамп, який проставляється на офіційних документах, що надходять від держав-учасниць Гаазької Конвенції. Він засвідчує справжність підпису особи під документом і автентичність відбитку печатки або штампа, якими скріплено відповідний документ.

Довіреності, що видані в країнах, які відсутні в списку за посиланням, мають бути ЛЕГАЛІЗОВАНІ відповідно до законодавства країни, в якій видані з подальшим перекладом на українську мову та нотаріальним засвідченням перекладу.



ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ

Нотаріальний переклад документа — це переклад з одночасним засвідченням справжності підпису дипломованого перекладача нотаріусом. У процесі засвідчення нотаріусом перекладу повинен бути присутнім перекладач.

Довіреність, яка видана моряку іноземною державою потребує перекладу на українську мову:

нотаріус засвідчує вірність перекладу документа з однієї мови на іншу, якщо він знає відповідні мови. Якщо нотаріус не знає відповідних мов, переклад документа може бути зроблено перекладачем, справжність підпису якого засвідчує нотаріус;

перекладач ставить свій підпис під перекладом в присутності нотаріуса, який попередньо перевінив особу, дієздатність та документально підтверджену кваліфікацію перекладача. Таким чином, перекладач бере на себе відповідальність за вірність перекладу.

АПОСТИЛЬ

Порядок та органи проставлення апостилю залежить від країни оформлення. За оформлення апостилю справляється збір. Детальніше щодо органів, які проставляють апостиль за QR-кодом:

Порядок та строки проставлення апостилю у відповідній країні необхідно уточнювати заздалегідь.

Інформація підготовлена станом на 05.07.2023 року за результатами аналізу чинного законодавства та не є юридичною консультацією індивідуального характеру.

У разі виникнення додаткових питань, звертайтеся до нас у будь-який зручний для Вас спосіб:

за телефоном (0482) 42 99 01

на адресу електронної пошти claim@mtwtu.org.ua

до офісу ПРМТУ за адресою: м. Одеса, Гагаринське плато, 5Б, ЖК «Шоста Перлина»



ЗБІЛЬШЕННЯ ПІРАТСЬКИХ НАПАДІВ В СВІТОВИХ ВОДАХ

Останній звіт Міжнародного морського бюро (ММБ) Міжнародної торгової палати (МТП) про піратство свідчить про збільшення повідомлень про інциденти в Гвінейській затоці, а також про «тривожні ознаки» в Сінгапурській протоці.

Згідно зі звітом, за перші дев'ять місяців 2023 року було зафіксовано 99 випадків піратства і збройного пограбування суден, що більше, ніж за аналогічний період 2022 року, коли було зафіксовано 90 випадків.



Серед зареєстрованих інцидентів на 85 суден було здійснено атаки на борт, на дев'ять - спроби нападу, три судна було захоплено, а два - обстріляно. Зловмисники успішно піднялися на борт 89% суден, більшість інцидентів сталися вночі.



Хоча кількість повідомлень про акти застосування фізичного насильства щодо членів екіпажів порівняно з останніми трьома десятиліттями є відносно низькою, залишається реальний ризик для безпеки екіпажів.

За перші дев'ять місяців 2023 року 69 членів екіпажів були захоплені в заручники, 14 викрадені, вісьмом погрожували, троє отримали поранення, а один зазнав нападу.



Директор ММБ Майкл Хоуллетт висловив занепокоєння збільшенням кількості повідомлень про інциденти в Гвінейській затоці.

Збільшення кількості інцидентів у Гвінейській затоці

За перші дев'ять місяців 2023 року було зафіксовано 21 інцидент порівняно з 14 інцидентами за той самий період 2022 року. Серед цих інцидентів 17 були класифіковані як збройні

пограбування і чотири - як піратство. Безпека членів екіпажу викликає дедалі більше занепокоєння, оскільки 54 були захоплені в заручники, 14 викрадені, а двоє отримали поранення.

Ситуація в Сінгапурській протоці викликає занепокоєння

За перші дев'ять місяців 2023 року було зафіксовано 33 інциденти, порівняно з 31 інцидентом за аналогічний період минулого року. З цих інцидентів 31 судно було захоплено, п'ять членів екіпажу були взяті в заручники, а двом погрожували. Більшість інцидентів було зафіксовано в липні, причому основною

метою для розкрадання були суднові запаси або майно.

ММБ підкреслює важливість раннього інформування про інциденти та навіть незначні випадки для захисту моряків і забезпечення безпеки регіонального та міжнародного судноплавства і торгівлі.

Збільшення кількості інцидентів в індонезійському архіпелазі

За перші дев'ять місяців 2023 року було зафіксовано 12 інцидентів, порівняно з 10 інцидентами за той самий період 2020 року і 7 інцидентами в 2021 році. У п'яти з 12 зареєстрованих інцидентів було зафіксовано застосування ножів.

Крім того, кількість повідомлень з якірної стоянки Калляо в Перу зросла до 13 інцидентів з 8 за той самий період у 2022 році. Серед цих інцидентів - захоплення в заручники дев'яти членів екіпажу, погрози на адресу одного члена екіпажу та напад на ще одного члена екіпажу.

ЇЖА ТА ПИТНА ВОДА

НА СУДНІ: *що важливо знати?*

4 4

Моряки — особлива категорія працівників. Через свою діяльність та обмеженість ресурсів охорони здоров'я на борту судна вони піддаються більшим ризикам для здоров'я, ніж населення в цілому. Саме тому на вантажних суднах важливо правильно управляти водними ресурсами, а також приділяти особливу увагу якості споживаної їжі. Належне поводження з водними ресурсами та продуктами на суднах є профілактичним заходом для запобігання розвитку інфекційних захворювань, які є серйозною проблемою для таких людей, як моряки, з обмеженим доступом до медичної допомоги.

У цій статті ми розглянемо основні аспекти, що стосуються постачання, зберігання та споживання води та харчових продуктів на морських суднах.

У статті IV Конвенції про працю в морському судноплаванні (MLC) 2006 року, ухваленій Міжнародною організацією праці, та ратифікованою 122 державами, зазначається, що кожен моряк має право на гідні умови праці та життя на борту судна, а кожна держава-член повинна забезпечувати, щоб на суднах під її прапором, були наявні на борту харчові продукти та питна

вода в такій кількості, такої поживної цінності та такої якості, які належно мірою покривають потреби осіб, які перебувають на судні, беручи до уваги їхні різні культурні та релігійні особливості.

Як прісна вода потрапляє на судно і чи уся вода на судні придатна до вживання? Доставка питної води на судно відбувається двома способами: її або переробляють з морської, або завантажують на судно в порту. Тому абсолютно важливо, щоб вода, вироблена або завантажена на борт, була чистою, а резервуари і трубопровідні системи відповідали усім технічним нормам.

Згідно Директиви Ради 98/83/ЄС від 3 листопада 1998 року про якість води, призначеної для споживання людиною, «вода, призначена для споживання людиною» означає всю воду, як у її природному стані, так і після обробки, призначену для пиття, приготування їжі або інших побутових цілей, незалежно від її походження та того, чи постачається вона з розподільної мережі, цистерни або в пляшках або контейнерах.

Щоб убезпечити членів екіпажів від вживання зараженої

Тому абсолютно важливо щоб вода, вироблена або завантажена на борт, була чистою, а резервуари і трубопровідні системи відповідали усім технічним нормам

або брудної води, її необхідно регулярно піддавати тестуванню (аналізу). Якість води необхідно перевіряти як мінімум один раз на рік. Якщо вода виробляється на борту судна, її слід перевіряти, щоб впевнитись в її нормальному фізичному та хімічному стані та відсутності шкідливих мікроорганізмів. Якщо бункерується вода невідомої якості, її необхідно ретельно проаналізувати, тобто перевірити на індикаторні показники, неорганічні мікроелементи, органічні мікрозабруднення та мікроорганізми. Це слід робити щоразу. Якщо на цистерни з прісною водою було нанесено покриття під час стоянки, пам'ятайте, що в доці, в деяких випадках ці покриття можуть забруднювати питну воду органічними мікрозабруднювачами.

Однак зараз це вже рідко є проблемою, оскільки сьогодні доступні продукти, які дозволені для використання в резервуарах з питною водою. Це означає, що вони не виділяють у воду шкідливі речовини у високих концентраціях, за умови, що суднобудівна верф дотримується термінів затвердіння і вимог до дегазації перед поставкою. В основному компанія повинна вимагати, щоб продукти, які використовуються для покриття, були схвалені для відповідних цілей.

На багатьох суднах у воду додають хімічні речовини, щоб запобігти розмноженню мікроорганізмів. В таких випадках важливо перевіряти ці хімікатити та їхні похідні. Тому принаймні раз на рік потрібно проводити аналіз і запевнитись, що їхня концентрація не повинна бути ні занадто високою, ні занадто низькою.

На жаль, ніхто не може дати гарантій, що між періодичними тестами не відбудеться забруднення води. Ось чому важливо знати і вчасно реагувати, якщо у когось з членів екіпажу виникли сумніви щодо чистоти води. Це може стати підставою для проведення аналізу між періодичними перевірками, і як результат, запобігання можливого отруєння брудною водою чи хімічними речовинами, що використовуються при очистці.

4 5

Епідемії на борту
суден частіше трапляються на пасажирських лайнерах і мають важливе значення для громадського здоров'я. Так як запаси їжі та питної води є спільними для потенційно великих груп людей, а простір обмежений, люди наражені на ризик захворювань. З 1970 року було зареєстровано понад 100 спалахів на суднах, приблизно 40% з яких були пов'язані з харчовими продуктами. Існує ймовірність недооцінки цих подій на вантажних суднах, оскільки про багато з них не повідомлялося і/або не були виявлені. Це пов'язано з різними причинами. Спалахи на вантажних суднах часто охоплюють невелику кількість членів екіпажу, і про них можуть не повідомляти через страх перед карантинном або затримками в портах. Третина спалахів, не пов'язаних з конкретними шляхами зараження, могла бути спричинена небезпечною водою. Забруднення води може бути спричинене хімічними або біологічними агентами. Бактеріальне забруднення є основною причиною захворювань на суднах, тоді як хімічне забруднення зустрічається рідше. Мікробне забруднення може статися під час завантаження води через шланги. Конструкція судна може погіршити якість води (рух судна, забруднення під час ремонту та обслуговування частин судна, перехресні з'єднання, зворотний сифонаж, неправильна обробка та недостатня кількість залишкових дезінфікуючих засобів).

Їжа, яку моряки споживають на судні, звичайно також має великий вплив на здоров'я та якість життя членів екіпажу. Не існує жодного виду їжі, який міг би забезпечити організм усіма необхідними поживними речовинами, тому важливо, вживати широкий асортимент продуктів. Правильне харчування, разом із повноцінним відпочинком і сном, регулярними фізичними вправами та дотриманням правил гігієни, допоможе морякам жити здоровим і щасливим життям, незважаючи на складнощі, з якими вони стикаються через специфіку своєї професії.

ПРМТУ відомі випадки звернень, в яких моряки зазначали, що у своїй роботі дедалі частіше стикаються з тим, що кухарі іншої національності в приготуванні страв використовують обмежений набір інгредієнтів і спецій, які часто не характерні для звичної українцям кухні. Надто гостра і пряна, одноманітна їжа може стати причиною розвитку або загострення хронічних захворювань шлунково-кишкового тракту.

Базовим документом, що встановлює мінімальні стандарти щодо харчування та столового обслуговування моряків, є Конвенція MLC 2006 року. Метою Правила 3.2 визначено необхідність забезпечити, щоб моряки одержували продукти харчування і питну воду високої якості і в належних санітарно-гігієнічних умовах. Кожна держава-член Конвенції зобов'язана контролювати, щоб на судах під її прапором, на борту були наявні харчові продукти та питна вода в такій кількості, такої поживної цінності та такої якості, які належною мірою покривають потреби осіб, які перебувають на судні, зважаючи на їхні різноманітні культурні та релігійні особливості. Таким чином, Правило 3.2 встановлює мінімальні обов'язкові для всіх держав стандарти. Далі в справу вступає національне законодавство держави прапора конкретного судна.

Згідно зі Стандартом A3.2

Конвенція встановлює, що кожна держава:

- ✓ ухвалює законодавство, нормативно-правові акти або інші заходи, спрямовані на встановлення мінімальних норм щодо якості та кількості харчових продуктів і питної води, а також норм столового обслуговування;
- ✓ проводить навчальні заходи зі сприяння поінформованості та дотриманню норм щодо харчування та столового обслуговування моряків.

Крім того, кожна держава зобов'язана забезпечити, щоб на судах під її прапором, дотримувалися такі мінімальні норми:

- ✓ належне постачання харчових продуктів і питної води з урахуванням кількості моряків на борту судна, їхніх релігійних вимог, традицій і звичаїв, що стосуються харчових продуктів, а також тривалості й характеру рейсу;
- ✓ розміщення харчоблоку у такий спосіб, щоб дати змогу забезпечувати моряків належним і повноцінним харчуванням, приготовленим у гігієнічних умовах;
- ✓ належна підготовка або інструктаж персоналу харчоблоку перед призначенням на посади.

Вимоги національного законодавства держави прапора судна щодо харчування та столового обслуговування підлягають обов'язковому зазначенню в частині I Декларації про дотримання трудових норм у морському судноплаванні, а особливості їхнього практичного застосування на борту конкретного судна вказуються в частині II Декларації. Нагадаємо, що Декларація про дотримання трудових норм є невід'ємною частиною Свідоцтва про відповідність трудовим нормам у морському судноплаванні, та має бути розміщена на судні в легкодоступному для ознайомлення місці. Правило також передбачає багаторівневий механізм контролю над виконанням мінімальних стандартів щодо харчування та столового обслуговування. Як відомо, частина II Декларації розробляється судновласником і має бути схвалена компетентним органом держави прапора судна або класифікаційним товариством, визнаним державою прапора судна.

Елементом контролю є також заходи, які має проводити суднова адміністрація. Так, пунктом 7 Стандарту A3.2 передбачено, що безпосередньо капітаном або під його керівництвом на борту мають проводитися часті й документально оформлені інспекції з метою перевірки:

- постачання харчових продуктів і питної води;
- усіх приміщень та обладнання, що використовуються для зберігання й обробки харчових продуктів і питної води;
- камбуза та обладнання для приготування і подачі їжі.

Слід особливо зазначити, що дотримання адміністрацією судна вимог, встановлених цим стандартом, підлягає перевірці компетентним органом держави прапора судна під час проведення перевірки судна інспекторами держави прапора. Крім того, дотримання стандартів щодо харчування та столового обслуговування моряків може бути перевірено під час проведення перевірок державою порту в разі заходження судна в порт держави, яка ратифікувала Конвенцію. У зв'язку з цим слід нагадати, що мінімальні стандарти Конвенції будуть перевірені на будь-якому судні, незалежно від того, ратифікувала держава прапора судна Конвенцію чи ні.



Унікальний досвід застосування положень

Правила 3.2 Конвенції на круїзних судах, екіпаж яких часто перевищує 1000 осіб, що мають різні національні традиції та релігійні погляди. Як правило, на круїзних судах створюють спеціальний комітет з харчування та столового обслуговування екіпажу, який розробляє і затверджує суднове меню, що враховує потреби кожного члена екіпажу.



ПРМТУ висловлює стурбованість щодо організації харчування на судах, де працюють члени Профспілки. Незбалансоване харчування може негативно позначитися на здоров'ї моряків, що може призводити до неочікуваних наслідків. І хоча оцінити вплив поганого харчування на нещасні випадки на робочому місці досить складно, зв'язок між втомою та дефіцитом поживних речовин (заліза та вітамінів групи В) добре відомий. Наприклад, дефіцит заліза спричиняє зниження продуктивності праці, призводить до втоми та втрати спритності. Нестача їжі може викликати сонливість і є ризиком на борту судна; а гіпоглікемія (низький рівень цукру в крові) може призвести до зниження уваги уваги і сповільнити обробку інформації.

Усе це може сприяти погіршенню рівня безпеки членів екіпажу та вантажу на судні та навіть посилює ризики для судноплавства в цілому. Окрім цього, недостатнє харчування під час рейсу змушує моряків в перервах між контрактами, замість часу з сім'єю, витрачати час і кошти на лікування і профілактику захворювань шлунково-кишкового тракту.

Ми, люди на березі, сприймаємо повноцінне харчування та вільний доступ до питної води як належне. Але тема добробуту, та здавалось би, таких простих речей, для екіпажів морських суден є більш гострою. З ціллю забезпечення найкращого фізичного та психологічного стану під час контракту, ПРМТУ закликає моряків до самостійної турботи про власне здоров'я.

Не вживайте їжу та воду, що викликає сумніви;

не відмовляйтесь від улюблених продуктів, але знайте міру; уникайте/контролюйте емоційне переїдання; ніколи не пропускайте сніданок; слідкуйте за споживанням солі та цукру; пийте достатню кількість води. Ваше тіло віддячить вам гарним самопочуттям та матиме досить енергії для виконання улюбленої роботи!

«НАВЧИТИ ЛЮДЕЙ НАВЧАТИСЯ САМОСТІЙНО»



TEACHING PEOPLE HOW TO STUDY

Під таким гаслом 4-5 вересня у Кишиневі на базі Інституту Праці відбулася регіональна конференція «Технології навчання профспілкових кадрів та активу в кризових умовах. Досвід співпраці між національними профспілковими центрами Молдови та України». Організаторами заходу виступила Національна конфедерація профспілок Молдови (CNSM) за підтримки Міжнародної організації праці (ILO).

Протягом двох днів профспілкові активісти України та Республіки Молдова обговорювали освітні стратегії у сфері профспілкової підготовки. До програми конференції увійшли виступи учасників та обговорення проведених освітніх заходів.

Своїм досвідом у сфері навчання профспілкових кадрів в морської галузі поділились представники Профспілки робітників морського транспорту України. Презентували, як було влаштовано процес навчання у ПРМТУ у довоєнний час та у нинішніх реаліях.

У ході конференції Сергіус Гловацкас, співробітник Бюро по Європі та Центральній Азії (МОП – АСТРАV), розповів про глобальні та регіональні пріоритети в галузі профспілкового навчання. Сергіус Гловацкас наголосив, що підготовка профспілкових кадрів та їх безперервне навчання, засноване на міжнародних освітніх стандартах, є ключовим елементом у подоланні численних криз, з якими стикаються суспільства та профспілковий рух на міжнародному, регіональному та національному рівнях.

У свою чергу, CNSM розповіли про те, що Конфедерація має досить вагомий систему профспілкового навчання та щорічно навчає значну кількість профспілковців. Внаслідок чого, вони мають тренерів як на національному рівні, так і на локальному. Ігор Зубку, голова CNSM, зупинився на пріоритетах профспілкового руху Республіки Молдова у сфері освіти, організації дослідницької, профспілкової та професійної навчальної діяльності для досягнення Стратегії CNSM на 2022-2027 роки, напрями освітнього та дослідницького процесу на консолідацію профспілкового руху та формування активної профспілкового руху зусиллях CNSM з підготовки та безперервного навчання профспілкових тренерів.

Цікавою та корисною стала практична частина Конференції. Застосовуючи різні методи роботи у групах, учасники заходу розглянули процес трансформації політичних і стратегічних рішень у профспілкові освітні програми.

Профспілкові активісти двох країн мали можливість обмінятися та поділитися накопиченим досвідом у сфері профспілкової підготовки, проаналізувати освітні програми, що реалізуються різними національно-галузевими профцентрами, організацією освітніх процесів на територіальному рівні, у тому числі для представників жіночих та молодіжних структур.



Under this motto, the regional conference "Technologies on training trade union staff and activists in crisis conditions. Experience of cooperation between national trade union centers of Moldova and Ukraine" took place on September 4-5 in Chisinau at the Labour Institute. The event was organized by the National Trade Union Confederation of Moldova (CNSM) with the support of the International Labour Organization (ILO).

During two days, trade union activists from Ukraine and the Republic of Moldova discussed educational strategies for trade union training. The conference program included speeches by participants and discussions of educational events.

Representatives of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine shared their experience of training trade union staff in the maritime industry. They presented how the MTWTU training process was organized in the pre-war period and the current realities.

During the conference, Sergejus Glovackas, Desk Officer for ILO ACTRAV Europe and Central Asia Bureau, spoke about global and regional priorities regarding trade union training. Mr. Glovackas emphasized that training of trade union staff and their continuous education based on international standards is a key element in overcoming the numerous crises faced by societies and trade union movements at the international, regional, and national levels.

In turn, the CNSM informed that the Confederation has a strong trade union training system and prepares a significant number of trade unionists every year. As a result, they have trainers both at the national and local levels. Igor Zubcu, President of the CNSM, focused on the priorities of the trade union movement of the Republic of Moldova for education, organization of research, trade union and professional training activities to achieve the CNSM Strategy for 2022-2027, the direction of the educational and research process to consolidate the trade union movement and continuous training of trade union trainers.

The practical part of the Conference was interesting and useful. Using various methods of group work, the participants examined the process of transforming political and strategic decisions into trade union educational programs.

Trade union activists from the two countries had the opportunity to exchange and share their experience in the field of trade union training, analyze educational programs implemented by various national and sectoral trade union centers, and organize educational processes at the territorial level, including for representatives of women's and youth structures.

ФОТОКОНКУРС LIFE AT SEA 2023



З 2020 року фотопроєкт ITF Seafarers' Trust відкрив вікно у реальний життєвий досвід моряків у морі та підкреслив їх життєво важливу, часто непомічену, роль у світовій економіці.

Перший приз у розмірі 1000 фунтів стерлінгів отримав Джон Роберт М. Мараньо за його фотографію **«12 градусів»**. Педді Роджерс, суддя змагань, сказав: «Ми вважаємо підлогу твердою, але моряки скажуть вам, що на борту судна підлога дуже рухлива. Маятник на задньому плані зображення показує коливання судна, та що це не трюк».

Другу нагороду отримав Мікаель Сезар Бурерос за його фотографію **«Сили, що збігаються»** — драматичне зобра-

ження контейнеровоза, який ось-ось поглине піщана буря, що дме з Єгипту.

Третій приз, присуджений Резі Саджедіфару за **«Безтурботність»**, приносить зміну настрою завдяки барвистому краєвиду, знятому над бортом танкера, на якому рибалка молиться на великому човні поруч. Енн Рейтсма, фотограф і суддя конкурсу, сказала: «Це фото з його прекрасним кольором і композицією справді демонструє взаємодію повсякденного життя людей і моря».



Судді відзначили ще три фотографії високими оцінками: **«Babae, kabilang ka!»** Хувена Тупаса, **«Порятунок на морі»** Елайджі Хосе С. Барріоса та **«Огляд танків»** Рендольфа П. де Хесуса.



Фотопроєкт ITF Seafarers' Trust, який розпочався у 2020 році в розпал пандемії COVID-19, зараз може похвалитися колекцією з близько 8000 цифрових зображень і підписів.

ЗАХИСТ ТА ПІДТРИМКА УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ: НЕ ЗУПИНЯЄМОСЬ NON-STOP PROTECTION AND SUPPORT OF UKRAINIAN SEAFARERS



Профспілка робітників морського транспорту України зустрілася з моряками, яких вона об'єднує, щоб висвітлити актуальні питання щодо оформлення кваліфікаційних документів моряків та, на їхнє прохання, системи оподаткування доходів.

Голова ПРМТУ Олег Григоріук розповів про нагальні проблеми, з якими стикаються моряки у нинішніх реаліях на прикладах реальних кейсів з особистої практики ПРМТУ, доповів про заплановані та вже реалізовані Профспілкою проекти.

Фахівці ПРМТУ відповіли на питання моряків, що стосуються порядку оформлення, видачі та обміну кваліфікаційних документів.

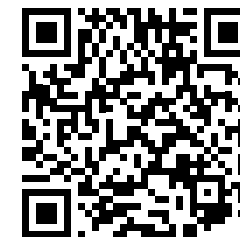
З відповідями на найактуальніші питання ви можете ознайомитись на нашому сайті.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine held a meeting with the seafarers it unites, to spotlight topical issues related to the issuance of seafarers' qualification documents and, at their request, the income taxation system.

The MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk talked about the urgent problems faced by seafarers in the current realities using real cases from the MTWTU's practices and reported on the projects planned and already implemented by the Trade Union.

The MTWTU experts answered seafarers' questions regarding the procedure for processing, issuing, and changing qualification documents.

Answers to the most topical questions can be found on our website.



Окремо, до заходу ПРМТУ запросила долучитись спеціалістів з UKRSIBBANK. Разом розповіли про автоматичний обмін даними між іноземними банками та фіскальними органами України, про фінансовий моніторинг банківських операцій.

Якщо в вас виникли будь-які питання, ви завжди можете звернутись до нас за індивідуальною консультацією та супроводом вашої справи.

«У цей тяжкий для всієї країни час ПРМТУ продовжує підвищувати обізнаність українських моряків з усіх актуальних питань та активно працює над захистом прав членів Профспілки як на національному, так і на міжнародному рівнях. Ми дбаємо про те, щоб голос українських моряків був чулим та визнаним в усьому світі», – зазначив Олег Григоріук.

The MTWTU also invited experts from UKRSIBBANK to join the event. They informed about the automatic data exchange between foreign banks and the fiscal authorities of Ukraine, as well as financial monitoring of banking operations. If you have any questions, you can contact us for an individual consultation and support of your case.

"In this challenging time for the entire country, the MTWTU continues to raise awareness of Ukrainian seafarers on all relevant issues and actively works to protect the rights of the Trade Union members both at the national and international levels. We make sure that the voice of Ukrainian seafarers is being heard and recognized all over the world," said Oleg Grygoriuk.

НОВИЙ НАВЧАЛЬНИЙ РІК, НОВІ ВИКЛИКИ ТА МОЖЛИВОСТІ

NEW ACADEMIC YEAR, NEW CHALLENGES AND OPPORTUNITIES



Профспілка робітників морського транспорту України разом з ITF SEAFARERS' TRUST почали реалізацію нового проєкту, у рамках якого надано 10 спонсорованих місць у Литовській морській академії для кадетів, які вступили до Херсонської державної морської академії у поточному навчальному році. Проєкт покриває вартість першого року навчання в обох ВНЗ, а також проживання у кампусі Академії у Клайпеді.

Для участі у ньому було відібрано курсантів, які відповідають критеріям спонсорів, серед яких: середній конкурсний бал при вступі, рівень знання англійської мови, а також додаткові навички та таланти.

Напередодні виїзду до Литви курсанти, які успішно пройшли відбір, завітали до офісу Профспілки.

Нагадаємо, що 1 вересня 2022 року ПРМТУ, ITF Seafarers' Trust, ХДМА та ЛМА підписали Меморандум про співпрацю. В результаті 50 курсантів третього курсу ХДМА успішно завершили рік навчання у ЛМА. Освітня програма курсантів була побудована таким чином, щоб вони могли поєднувати лекції та практичні заняття одразу у двох навчальних закладах та отримати два навчальні дипломи: український та литовський.

«Ми маємо позитивну практику у нашому пілотному проєкті, тому тепер ми ще впевненіше рухаємось далі, – **зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.** – Українські курсанти будуть отримувати висококласну європейську освіту, будуть знаходитися в безпеці, що для нас, як для Профспілки є найбільш важливою складовою цього проєкту. Для нас це не просто морська освіта, ми віримо в соціальні стандарти життя, які ми захищаємо в нашій країні».

ПРМТУ постійно на зв'язку з курсантами, які навчаються у Литві. Регулярно ми проводимо онлайн зустрічі, щоб дізнаватися, як проходить навчання, які виникають питання і просто, щоб підтримати молодих людей далеко від дому.

«Навчання за кордоном - це чудовий шанс здобути європейську освіту та пізнати щось нове для себе. Навчання в Литовській морській академії майже повністю проходить англійською мовою. Біля Академії розташована будівля з кабінетами для лабораторних робіт. Також в Академії є декілька кабінетів з тренажерами як для судноводіїв, так і для механіків та електриків. На перерві є можливість відвідати спортивну залу та пограти в баскетбол, волейбол або настільний теніс. Всі курсанти живуть в гуртожитку при Академії, де дуже вражає вид з вікна на порт.

Мені подобається цей цікавий досвід, дякую всій команді ПРМТУ за те, що було зроблено, та за надану можливість», - **поділився враженнями першокурсник, учасник проєкту Єгор Нікітін.**

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, together with the ITF Seafarers' Trust, have launched a new project to provide 10 sponsored places at the Lithuanian Maritime Academy for cadets who entered the Kherson State Maritime Academy in the current academic year. This initiative covers the cost of the first year of study at both universities, as well as accommodation at the Academy's campus in Klaipeda.

To participate in the program, the cadets were selected, who met the sponsors' criteria, including the average competitive score at the entrance, English language level, and additional skills and talents.

On the eve of their departure for Lithuania, the cadets who successfully passed the selection visited the MTWTU office.

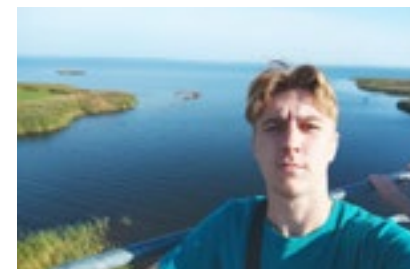
It should be recalled that on September 1, 2022, the MTWTU, ITF Seafarers' Trust, KSMA, and LMA signed a Memorandum of Cooperation. As a result, 50 third-course KSMA cadets have successfully completed a year of training at the Lithuanian Maritime Academy. This comprehensive educational program was designed to provide a combination of lectures and practical classes at two institutions simultaneously and obtain both Ukrainian and Lithuanian diplomas.

"Our pilot project with the KSMA and the LMA with the support of the ITF Seafarers' Trust turned out to be successful and demonstrated highly promising results," **said MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk.** "Ukrainian cadets are not only receiving top-notch European education but are also ensured safety — an aspect of paramount importance to us as a Trade Union. For us, this is not just maritime education, but we also believe in the social standards of life that we protect in our country."

Maintaining constant communication with the cadets studying in Lithuania, the MTWTU conducts weekly online meetings every Friday. These sessions serve as a platform to discuss the cadets' progress, address any concerns that may arise, and provide essential encouragement to these young individuals who study far from home.

"Studying abroad provides a unique opportunity to earn a European-standard diploma and acquire a wealth of new knowledge. Training at the Lithuanian Maritime Academy is conducted almost fully in English. The Academy has a building with classrooms for laboratory work. The Academy also has several classrooms with simulators for both navigators, engineers, and electricians. During breaks, cadets can visit the gym and play basketball, volleyball, or table tennis. All cadets live in a dormitory at the Academy; the view from the window to the port is very impressive.

I like this special experience, and I thank the entire team for what they have done and for the given opportunity," **said Yegor Nikitin, a freshman participant in the project.**



СПІЛЬНО ДО УСПІХУ: ПРАЦЮЮЧИ З МОЛОДДЮ



Робота з молоддю - це важливий і необхідний аспект для будь якої галузі. Майбутнім працівникам морської індустрії потрібна підтримка Профспілки, щоб розвиватися і рости професійно, знати свої права та вміти їх відстоювати. Наша спільна робота з ними — це гарантія їх успіху.

Так, Профспілка робітників морського транспорту України супроводжує майбутніх моряків з перших днів їх навчання та і надалі на протязі всього їхнього професій-

ного росту. PRMTU прагне виховати покоління моряків, які гордо несуть відповідальність за безпеку на морі, захищають морські інтереси України та сприяють розвитку морської галузі.

На початку нового навчального року Профспілка провела зустрічі з першокурсниками морських навчальних закладів, привітала їх у важливі моменти посвячення у курсанти та студенти.



НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОДЕСЬКА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ»

PRMTU привітала першокурсників НУ «Одеська морська академія» під час урочистої посвяти в курсанти. Цей день завжди був традицією та великим святом в житті всіх, хто обрав морську професію.

Ми завжди поруч та підтримуємо молодь, бо знаємо, що перший крок в професію — особливий та важливий момент.

Майбутні моряки, пам'ятайте, що ви обрали найважчу, але найзахоплюючу професію у світі. Нехай стійкість, відвага та рішучість завжди будуть вашими супутниками на цьому шляху.

З цього дня починається ваша професійна подорож, і ми віримо в кожного з вас. Нехай море завжди буде покірним, а ваші мрії — безмежними!

ДУНАЙСЬКИЙ ІНСТИТУТ НУ «ОДЕСЬКА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ»

Під час зустрічі майбутні члени Профспілки дізнались про PRMTU, охоплення різних професій в межах галузі — будь то берегові або морські спеціальності.

Курсантам було показано приклади реальних справ, а це — захист інтересів на етапі договірної роботи з роботодавцем, стягнення виплат, компенсацій та ін., підтримка членів Профспілки та їх родин.



MOVING TO SUCCESS TOGETHER: WORKING WITH YOUTH

Working with young people is a crucial part of any organization's activity. Future employees of the maritime industry need the Trade Union's support to develop and grow professionally, be aware of their rights, and know how to defend them. Our joint work is a key to their success.

Thus, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine accompanies future seafarers from the first days of their studies and further throughout their professional growth. The

MTWTU is committed to raising a generation of seafarers who are proud to be responsible for maritime safety, protect Ukraine's maritime interests, and contribute to the development of the maritime industry.

Since the beginning of the new academic year, the Trade Union has held meetings with freshmen of maritime educational institutions and congratulated them on their important moments of becoming cadets and students.

NATIONAL UNIVERSITY "ODESA MARITIME ACADEMY"

The MTWTU congratulated the first-year students of the National University "Odesa Maritime Academy" during the solemn cadets' admission ceremony. This day has always been a tradition and a great holiday in the lives of all those who have chosen the maritime profession.

We are always ready to support young people because we know that the first step into the profession is a special moment. Future seafarers, remember that you have chosen the hard, but most exciting profession in the world. May resilience, courage, and determination always be your companions on this journey. Your professional path begins today, and we believe in each of you. May the sea always be calm and your dreams be limitless!

DANUBE INSTITUTE OF THE NATIONAL UNIVERSITY "ODESA MARITIME ACADEMY"

During the meeting, the future MTWTU members learned about the MTWTU and its coverage of various professions within the industry (both shore-based and maritime specialties). The cadets learned about real-life cases, including protection of interests at the stage of contract signing with the employer, claiming wages, compensation, etc., and support for the Trade Union members and their families.





І, найголовніше, курсанти дізнались про можливості. Можливість стати членом великої родини, бути впевненим в наявності захисту інтересів незалежно від місця знаходження, отримати консультацію стосовно умов контракту та ін.

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ПРМТУ розповіла про роботу з молоддю, про важливість морської освіти та професійний розвиток у цій галузі. А головне, ми поділилися перевагами членства в Профспілці. Для нас важливо бути поруч із молоддю, яка обирає морську професію.

Наша задача — підтримувати молодь на шляху до успіху та захищати її права. Разом ми зможемо досягти найкращих результатів!

ЧОРНОМОРСЬКИЙ МОРСЬКИЙ ФАХОВИЙ КОЛЕДЖ ОНМУ

15 вересня у Чорноморському морському фаховому коледжі Одеського національного морського університету відбулася урочиста посвята у студенти. Цьогоріч офіційно привітали більше 300 першокурсників.

Вже понад 30 років у коледжі діє організаційна ланка Профспілки робітників морського транспорту України, яка представляє права та інтереси членів Профспілки.

ПРМТУ завжди підтримує учнів, викладачів та ветеранів коледжу. Попереду ще багато цікавих активностей та проєктів разом з Профспілкою.

Бажаємо студентам досягти всіх поставлених цілей і в майбутньому як розвивати морську галузь нашої країни, так і представляти Україну на міжнародному рівні.

ПЕРШІ ПІДСУМКИ

В офісі ПРМТУ відбулася зустріч із представниками морських навчальних закладів. Підбивали перші підсумки вступної кампанії у ВНЗ, позначили кількість першокурсників, які вже приєдналися до Профспілки, ділилися досвідом та ідеями, як активніше залучати до профспілкового руху молодь.

Обговорили також плани на майбутнє: як покращити умови навчання та професійного зростання студентів.

Ми прагнемо підтримувати молодь на їхньому шляху до морських досягнень та готові до нових викликів!



Most importantly, the cadets got to know about the opportunity to become a Trade Union member, receive consultations upon contract terms, and be sure their rights are protected regardless of location.

ODESA NATIONAL MARITIME UNIVERSITY

The MTWTU talked about working with young people and the importance of maritime education and professional development in this area. And most importantly, we highlighted the benefits of MTWTU membership. It is important for us to be alongside young people who choose the maritime profession.

Our task is to support youth on their way to success and protect their rights. Together, we can achieve the best results!

CHORNOMORSK MARITIME SPECIALIZED COLLEGE OF ONMU

On September 15, the Chornomorsk Maritime Specialized College of Odesa National Maritime University held a solemn student initiation ceremony. This year, we officially congratulated more than 300 new students.

For more than 30 years, an organizational unit of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been operating in the college; it represents the rights and interests of the Trade Union members.

The MTWTU always supports students, teachers, and veterans of the college. There are still many interesting activities and projects ahead together with the Trade Union.

We wish the students to achieve all their goals and, in the future, both develop the maritime industry of our country and represent Ukraine at the international level.

SUMMARIZING THE MEETINGS

A meeting with representatives of maritime schools was held at the MTWTU office. We outlined the first results of the university admission campaign, indicated the number of first-year students who have already joined the Trade Union, and shared experiences and ideas on how to more effectively engage young people in the trade union movement. We also discussed plans for the future: how to improve the conditions of education and professional growth of students.

We strive to support young people on their way to maritime achievements and are ready for new challenges!



28 КОНФЕРЕНЦІЯ МІЖНАРОДНОЇ АСОЦІАЦІЇ МОРСЬКИХ ЛЕКТОРІВ

THE 28TH INTERNATIONAL MARITIME LECTURERS ASSOCIATION CONFERENCE



З 6 по 9 вересня 2023 р. у м. Варна (Республіка Болгарія), Військово-морська академія ім. Ніколи Вапцарова спільно з Національним університетом «Одеська морська академія» під егідою Міжнародної асоціації морських лекторів, та за підтримки Одеського відділення Інституту морської техніки, науки та технологій провели 28 Конференцію Міжнародної асоціації морських лекторів та 33 Міжнародну конференцію морської англійської мови.

У конференції взяли участь понад 130 делегатів з 23 країн світу, серед яких: делегати від провідних морських навчальних закладів світу, профспілкових організацій, тренажерних центрів, а також інші представники морської індустрії.

Під час конференції було обговорено такі питання:

- розробка та впровадження дистанційного навчання у галузі морської підготовки;
- навчання протягом усього життя та безперервну освіту;
- проблеми привабливості морської освіти та професії;
- інтернаціоналізація та гармонізація навчальних програм;
- Морська кібербезпека;
- розвиток нових технологій у морській промисловості та їх впровадження у навчальний процес;
- проблеми з морською підготовкою та сертифікацією.

Наступна конференція пройде з 25 по 29 вересня 2023 року на базі Istanbul Technical University та PIRI REIS UNIVERSITY.

Від України у конференції взяли участь як співорганізатори конференції представники Національного університету «Одеська морська академія»: Ректор, проф. Михайло Міусов; директор навчально-наукового інституту навігації проф. Ігор Ворохобін; начальник навчального центру «Марін Лінгва» доц. Марина Чеснокова та професор кафедри менеджменту та економіки морського транспорту Олена Сенько; голова Одеського відділення IMarEST, член виконавчого підкомітету Міжнародної асоціації морських лекторів доц. Сергій Кар'янський.

Українських моряків представив Голова Профспілки робітників морського транспорту України, Віце-президент Міжнародної федерації асоціацій морських капітанів, Амбасадор доброї волі ІМО Олег Григорюк.

Як свідчить досвід, найбільш ефективною комунікацією між моряками та управлінням сфери розвитку мореплавання були і залишаються профспілки.

У зв'язку з цим, участь Профспілки робітників морської транспорту України фактично у всіх заходах які проводить НУ «ОМА» спільно з міжнародними асоціаціями та організаціями на всіх

From September 6 to 9, 2023, in Varna (Republic of Bulgaria), the Nikola Vaptsarov Naval Academy together with the National University "Odessa Maritime Academy" under the auspices of the International Maritime Lecturers Association (IMLA) and with the support of the Odesa Branch of the Institute of Marine Engineering, Science and Technology (IMarEST) held the 28th International Maritime Lecturers Association Conference (IMLA28) and 33rd International Maritime English Conference (IMEC33).

The conference was attended by more than 130 delegates from 23 countries, including delegates from the world's leading maritime educational institutions, trade unions, training centers, and other representatives of the maritime industry.

The conference discussed the following issues:

- development and implementation of distance learning in maritime training;
- lifelong learning and continuous education;
- problems of the attractiveness of maritime education and profession;
- internationalization and harmonization of training programs;
- maritime cybersecurity;
- development of new technologies in the maritime industry and their implementation in the educational process;
- issues related to maritime training and certification.

The next conference will be held on September 25-29, 2023 at the Istanbul Technical University and PIRI REIS UNIVERSITY.

Representatives of the National University "Odessa Maritime Academy" took part in the conference as co-organizers the conference: Rector, Professor Mykhaylo Miyusov; Director of the Institute of Navigation Igor Vorokhobin; Head of the training centre "Marine Lingua" Marina Chesnokova and Professor of the department of management and economics at sea transport Olena Sienko and Honorary Secretary of the IMarEST Odessa Branch, member of the executive committee of the International Maritime Lecturers Association Professor Sergey Karianskyi.

The Ukrainian seafarers were represented by Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, Vice President of the International Federation of Shipmasters' Associations (IFSMA), and IMO Goodwill Ambassador.

Based on experience, trade unions have been and remain the most effective communication between seafarers and the maritime development authority.

In this regard, the MTWTU's participation in practically all

рівнях є традиційно обов'язковим та корисним для всіх, хто присвятив життя роботи в морі. Під час конференцій була підписана угода про співпрацю між Інститутом морської техніки, науки та технологій (IMarEST), Військово-морської академії ім. Ніколи Вапцарова (ВМА ім. Н.Вапцарова) та Одеським відділенням IMarEST.

Основним предметом цієї Угоди є міжнародна співпраця між IMarEST та ВМА ім. Н.Вапцарова шляхом міцного партнерства між ВМА ім. Н.Вапцарова та Одеським відділенням IMarEST.

Ректор НУ «ОМА» Михайло Міусов отримав від виконавчого директору IMarEST Гвен Люиса спеціальну Нагороду «За видатний внесок 2022», яка була присуджена Національному університету «Одеська морська академія» за її досконалість та відданість морській освіті, а також особливе визнання її стійкості та рішучості продовжувати свою місію перед обличчям екстремальних труднощів та викликів.

activities organized by the NU "OMA" together with international associations and organizations at all levels is traditionally mandatory and useful for all those who have dedicated their lives to working at sea.

During the conferences, a cooperation agreement was signed between the Institute of Marine Engineering, Science and Technology, the Nikola Vaptsarov Naval Academy, and the Odessa branch of IMarEST.

The Rector of NU "OMA" Mykhaylo Miyusov received a special Award for Outstanding Contribution 2022 from IMarEST Chief Executive, Gwynne Lewis, which was awarded to the National University "Odessa Maritime Academy" for its excellence and commitment to maritime education, as well as special recognition of its resilience and determination to continue its mission in the face of extreme difficulties and challenges.

МІЖНАРОДНА АСОЦІАЦІЯ МОРСЬКИХ ЛЕКТОРІВ – це форум без кордонів: круглий стіл для обговорення питань, пов'язаних з морем. Викладачі та інші зацікавлені сторони з усього світу, які займаються посередництвом у процесі морської освіти та навчання. Міжнародну асоціацію морських лекторів вперше виникла в 1977 році, коли в Плімуті (Великобританія), був організований навчальний курс з морської англійської мови для викладачів з різних країн світу. Вона провела свою першу велику конференцію в червні 1980 року, коли й було прийнято статут Асоціації. Тут його мета чітко сформульована: «сприяти контактам і співпраці між морськими викладачами всіх дисциплін і розвивати сукупність професійних знань».

IMarEST – це Інститут морської техніки, науки та технологій; зареєстрована благодійна організація, міжнародна професійна організація та вчене товариство для всіх морських професіоналів. Одеське відділення IMarEST включає широкий спектр членів, включаючи суднових інженерів, професорів, викладачів і курсантів. Це відділення, розташоване в Україні, бере участь у роботі науково-технічних конференцій та семінарів. Відділення також постійно співпрацює з Національним університетом «Одеська морська академія» для підвищення обізнаності про важливість морського сектору в регіоні.



MTWTU SUMMER LEADERSHIP CAMP — ПЕРЕТВОРЮЄМО МРІЇ НА РЕАЛЬНІСТЬ



Серія мотиваційних вебінарів MTWTU Summer Leadership Camp, проведена Молодіжною Радою ПРМТУ в співпраці з Гаррі МакДеніел, доктором філософії, академічним директором програми MBA в Університеті WSB у Вроцлаві (Польща), який має докторський ступінь з управління людськими ресурсами в Техаському університеті (США) і працював викладачем університету, керівником з глобального лідерства та планування кадрового потенціалу в міжнародній компанії, автором численних книг з управління, співпраці та лідерства, цього року стала справжнім стимулом розвитку лідерського потенціалу та відкриття особистого призначення для нашої профспілкової молоді — півсотні учасників з усієї України та з-за кордону.

MTWTU Summer Leadership Camp — це не просто серія вебінарів. Це інтерактивний захід, де молодь отримала лідерські навички, навчилася співпрацювати та розв'язувати складні завдання. Важливим фактором було не лише отримати щось нове, але й поділитися власними здобутками з оточуючими. MTWTU Summer Leadership Camp створила міцні дружні та партнерські стосунки, які перетинають кордони. Це місце, де ідеї наших спілчан набули нового значення та надихнули на звершення.

Теорія — це коли все відомо, але нічого не працює. Практика — це коли все працює, але ніхто не знає, чому. Ми ж об'єднали теорію та практику задля становлення справжніми лідерами та відкриття свого призначення нашими спілчанами. Така інтеграція розвиває не лише навички, але й розуміння того, чому ці навички важливі, і як вони можуть бути використані для досягнення конкретних цілей. Це допомагає бути більш ефективними та впевненими у своїх діях. Ідеї та знання без можливості їх застосування у реальному житті можуть залишитися безрезультатними. Ми ж, в свою чергу, допомогли членам Профспілки зрозуміти, як використовувати теоретичні знання у практичних ситуаціях.

Гаррі МакДеніел вважає своєю найголовнішою роллю в житті — бути людиною. «Всі звання та регалії не такі важливі, ніж той вплив на людей, який можна справляти. Звичайно, у мене є статуси, які важливі для деяких людей: я автор книг, професор, професійний коуч, майстер-тренер. Але єдине, що я насправді хочу, — щоб про мене говорили: «Це людина, який не все одно. Він може допомагати іншим людям у їхній подорожі життям». І така подорож життям захопила наших учасників MTWTU Summer Leadership Camp, за що ми щиро вдячні Гаррі.

Групові дискусії, виконання спільних завдань допомогли краще пізнати один одного, прокачати себе та свої навички. «Теми досить цікаві. Спілкування в групах надало можливість почути думки інших учасників, надихнутися їх результатами та побачити власні доволі складні/невирішені питання під іншим кутом», — зазначив учасник MTWTU Summer Leadership Camp Павло.

Пошук свого призначення керує нашою поведінкою, буде майбутнє і надає сенс життю. Один із учасників MTWTU Summer Leadership Camp, Михайло, наголошує: «Шлях до свого призначення є складним та тернистим, але завдяки ПРМТУ ми наблизилися до свого призначення, обмінялися досвідом та навичками, які допомогли розкрити свій потенціал».

MTWTU SUMMER LEADERSHIP CAMP - TURNING DREAMS INTO YOUTH REALITY

A series of motivational webinars at MTWTU Summer Leadership Camp, conducted by the MTWTU Youth Council in cooperation with Garry McDaniel, PhD, Academic Director of the MBA program at WSB University in Wroclaw (Poland), who holds a doctorate in human resource management from the Texas State University (USA) and worked as a university lecturer, Head of Global Leadership and Human Resources Planning in an international company, author of numerous books on management, cooperation and leadership, this year became a real stimulus for the development of leadership potential and the discovery of personal purpose for our trade union youth - fifty participants from all over Ukraine and abroad.

MTWTU Summer Leadership Camp was an interactive event where young people gained leadership skills, learned to cooperate, and solve complex problems. An important factor was not only to learn something new but also to share achievements with others. MTWTU Summer Leadership Camp has created strong friendships and partnerships.

Garry McDaniel believes that his most important role in life is to be a human being. "All the titles and regalia are not as important as the influence you can have on people. Of course, I have statuses that are important to some people: I am an author of books, a professor, a professional coach, and a master trainer. But the only thing I really want is for people to say about me: "This is a person who cares. He can help other people in their journey through life." Such a journey through life fascinated our MTWTU Summer Leadership Camp participants, for which we are sincerely grateful to Garry.

Group discussions and joint tasks helped us get to know each other better and improve our skills. Finding our purpose guides our behavior, builds our future, and gives meaning to our lives. One of the participants of the MTWTU Summer Leadership Camp, Mykhailo, emphasizes, "The path to our purpose is challenging, but thanks to MTWTU, we got closer to our goal and exchanged experiences and skills that helped us to realize our potential."

Indeed, experience plays a crucial role in our lives and communication with others, especially in times of war. War is a test that evokes the deepest emotions, changes lives, and shapes our experience. Background is an integral part of our lives. We must use it to achieve success. Analyzing their own experiences, our participants became ready to increase their motivation, determination, and energy.

But to change life for the better, it is critical to be responsible for your words and actions. Corresponding your words and deeds plays a key role in realizing our intentions, achieving our goals, and influencing our lives. When we take this aspect into account in our behavior, we become more effective and consistent in achieving our goals.

Vladislav, an MTWTU Summer Leadership Camp participant, shares,





Дійсно, важливу роль в нашому житті та спілкуванні з іншими відіграє досвід, особливо під час війни. Війна — це випробування, яке викликає найглибші емоції, змінює життя та формує власний досвід.

Досвід є невід'ємною складовою нашого життя, і ми повинні використовувати його для досягнення успіху. Проаналізувавши власний досвід, наші учасники вже готові підвищувати свою мотивацію, цілеспрямованість та енергію.

«На вебінарах я зрозумів, що досвід може допомагати і мотивувати. А також я почав перші кроки для визначення своєї мети, цілей на майбутнє та шляху до великого позитивного лідера», — зазначив учасник MTWTU Summer Leadership Camp Олег.

Але, для зміни власного життя на краще, потрібно відповідати за свої слова і вчинки. Ваші слова завжди відповідають вашим діям? Відповідаючи на дане питання на вебінарах, стало очевидним, що ми не завжди говоримо та робимо одне й те ж саме. Якщо ми обіцяємо щось, то обов'язково повинні виконати сказане. Відповідність слів діям — відіграє ключову роль у реалізації наших намірів, досягненні цілей та впливі на власне життя. Коли ми враховуємо цей аспект у нашій поведінці, ми стаємо більш ефективними та послідовними у досягненні своїх цілей. Коли твої слова відповідають твоїм діям — ти непереможний.

Учасник MTWTU Summer Leadership Camp Влад, говорить, що: «Співрозмірність слів та дій є істотним важелем в житті, які допомагають зрозуміти себе, свої цілі, та, навіть, визначити себе».

MTWTU Summer Leadership Camp змінило життя деяких учасників. Так, можливо, звучить громіздко та банально. Але коли ми отримуємо щирі відгуки, то розуміємо, що наша активна діяльність надихає членів ПРМТУ на зміну власного життя на краще: «Я дуже дякую, що ви зробили такі чудові вебінари, вони зараз мені допомагають прийняти, можливо, найголовніше рішення у моєму житті», — пише Христина.

«Я знайшла своє призначення з ПРМТУ і тепер точно знаю, як не абстрактно, а конкретно реалізувати свої мрії», — говорить Ярослава.

Навіть найсміливіші мрії можуть стати реальністю, якщо працювати над ними з відданістю та цілеспрямованістю. Тож завдяки MTWTU Summer Leadership Camp мрії наших учасників стали реальністю.

«Дякую MTWTU Summer Leadership Camp за цей незабутній досвід та можливість об'єднувати людей у спільних зусиллях для створення кращого завтрашнього дня! Ваші члени Профспілки — неперевершені. Я дуже вражений. Ваш друг Гаррі».

Мрії є потужним джерелом натхнення, але для того, щоб вони стали реальністю, потрібна підтримка, наполегливість і план дій. Занурившись у виклики лідерства, командної роботи та особистісного зростання, учасники MTWTU Summer Leadership Camp змогли відкрити нові горизонти для себе.

На шляху до мрії завжди виникають труднощі і перешкоди, тому важливо не здаватися та вірити в себе. А коли здається, що весь світ налаштований проти тебе, пам'ятайте, що ПРМТУ та Молодіжна рада Профспілки допомагають та надихають спільно рухатися до мрії.

Нехай шлях до мрії буде повний незабутніх моментів, перемог і зростання. Перетворюйте виклики на можливості, а невпевненість — на мотивацію.

«Об'єднана молодь — це рушійна сила для покращення світу», — наголошує учасниця MTWTU Summer Leadership Camp Вікторія.

В межах MTWTU Summer Leadership Camp наша профспілкова молодь познайомилася особисто з Лідерами, які точно знають, що незважаючи на всі випробування часу, молодь є рушійною силою розвитку морської індустрії та запорукою прогресивності профспілок.

Голова ПРМТУ, морський посол доброї волі ІМО Олег Григорюк своїми вчинками демонструє, як створювати надихаюче середовище та рухатися вперед, не зупиняючись. Реалізація ідей молоді — шлях до успіху.

Крістер Норфалл, координатор Північної Федерації транспортників (NTF), який у ці дні відвідав ПРМТУ, доводить, що сміливість має бути завжди попереду будь-яких дій. Яким би не був важкий час, взаємодопомога та підтримка один одного — гарантія успіху.

Наші профспілкові Лідери вірять у молодь і готові підтримувати та наставляти їх у стрімкому розвитку.

Досвід MTWTU Summer Leadership Camp надихає нас продовжувати працювати над тим, щоб морська індустрія та профспілковий рух залишалися сильними і прогресивними.

Разом — ми зможемо досягти великих успіхів.

"The matching of words and actions is an essential lever in life that helps to understand yourself, your goals, and even define yourself."

MTWTU Summer Leadership Camp has changed the lives of some participants. Yes, it may sound grandiose and cliché. But when we receive sincere feedback, we realize that our active work inspires MTWTU members to change their lives for the better, "Thank you so much for making these great webinars; the knowledge I gained is now helping me to make perhaps the most important decision of my life," writes Khrystyna.

Even the wildest dreams can become a reality if you work on them with dedication and determination. So, thanks to the MTWTU Summer Leadership Camp, the dreams of our participants became true.

"Thanks to MTWTU Summer Leadership Camp for this unforgettable experience and the opportunity to bring people together in a common effort to create a better tomorrow! Your members are outstanding. I am very impressed. Your friend, Garry."

Dreams are a powerful source of inspiration, but they require support, perseverance, and an action plan to become a reality. By immersing themselves in the challenges of leadership, teamwork, and personal growth, the participants of the MTWTU Summer Leadership Camp were able to open new horizons for themselves.

There are always difficulties and obstacles on the way to your dream, so it is important not to give up and believe in yourself. And when it seems that the whole world is against you, remember that the MTWTU and its

Youth Council help and inspire you to move towards your dreams together.

May the path to your dreams be full of unforgettable moments, victories, and growth. Turn challenges into opportunities and uncertainty - into motivation.

During the MTWTU Summer Leadership Camp, our trade union youth met personally with leaders who know for sure that despite all the challenges of time, young people are the driving force behind the development of the maritime industry and the key to the progress of trade unions.

The MTWTU Chairman and IMO Maritime Goodwill Ambassador Oleg Grygoriuk demonstrates by his actions how to create an inspiring environment and move forward without stopping. Realization of youth ideas is the way to success.

Christer Norfall, coordinator of the Nordic Transport Workers' Federation (NTF), proves that courage should always be ahead of any action. No matter how difficult the times are, mutual assistance and support for each other is a guarantee of success.

Our trade union leaders believe in young people and are ready to support and mentor them in their rapid development.

The experience of the MTWTU Summer Leadership Camp inspires us to continue working to ensure that the maritime industry and the trade union movement remain strong and progressive. Together, we can achieve great success.

Together, we will reach great achievements!

**The MTWTU Youth Council
in social networks**

**Молодіжна Рада ПРМТУ в
соціальних мережах**



АТАКА НА ІЗМАЇЛ: РУЙНУВАННЯ ІНТЕРКЛУБУ МОРЯКІВ ТА ВІДГУК СВІТУ



ATTACK ON IZMAIL: DESTRUCTION OF THE SEAFARERS' INTERCLUB. WORLD'S REACTION

У ніч з 1 на 2 серпня 2023 року росія здійснила масовану атаку безпілотними літальними апаратами портової інфраструктури Дунайського регіону. За офіційними даними було випущено 23 дрони.

Метою атаки на Ізмаїл був морський торговельний порт. Внаслідок обстрілу пошкодження та руйнування отримали елеватор, зернові ангари, резервуари одного з вантажних терміналів, виробничі, складські та адміністративні приміщення.

Значних руйнувань зазнав будинок Морвокзалу, який відреставрували 4 роки тому. Частина дронів була спрямована на адміністративну будівлю Українського дунайського пароплавання. Сильно постраждав будинок Ізмаїльського міжнародного клубу моряків.

Клуб працює з 1957 року. Сучасна будівля була збудована у 2002 році за підтримки ITF Seafarers' Trust. У 2020-2021 роках у приміщенні Клубу було проведено реновацію за рахунок гранту ITF Seafarers' Trust.

У мирний час щороку Клуб моряків відвідували близько 2 тисяч іноземних моряків. Велику кількість заходів – семінари, акції до Дня моряка та Нового року, «STOP COVID-19», добровільну вакцинацію від коронавірусу – відвідали українські моряки-члени ПРМТУ.

У період війни Клуб прийняв сотні біженців та переселенців з окупованих територій. На момент атаки у будівлі були люди, які перебували в укритті, тому не постраждали.

«Ми шоковані цією трагедією. Ізмаїльський міжнародний клуб моряків надавав гуманітарну допомогу морякам та їхнім сім'ям, змушеним шукати притулку в інших містах через війну. Це поз-

бавлене сенсу руйнування прийшло на додаток до вже завданої шкоди морським містам Маріуполю, Херсону та нещодавно Одесі. Коли це скінчиться?» – відзначив Олег Григоріук, Голова Профспілки робітників морського транспорту України.

Першого ж дня після атаки Профспілка отримала безліч слів підтримки від партнерів по всьому світу.

Дейв Хейндел, Голова Секції моряків ITF підкреслив: «Наші серця віддані сім'ям моряків і персоналу Ізмаїльського міжнародного клубу моряків – ми всі спостерігаємо за жахливою війною здалеку, але відчуваємо всі її наслідки. Наші сім'ї моряків і працівники профспілок не повинні терпіти терор».

«Ми були шоковані звісткою про те, що змаїльській міжнародний клуб моряків в Ізмаїлі був суттєво пошкоджений в результаті російських атак на судноплавну інфраструктуру на Дунаї, особливо враховуючи той факт, що цей центр використовувався для розміщення внутрішньо переміщених сімей моряків. Ми раді, що цього разу обійшлося без людських жертв, але усвідомлюємо який сильний психологічний стрес провокують такі злісні дії», – написала Кеті Хіггінботтом, Голова ITF Seafarers' Trust.

Вона також підтвердила готовність ITF Seafarers' Trust взяти участь у відбудові будівлі Інтерклубу. «Попри триваючу нестабільність, ми погодилися підтримати відновлювальні роботи, щоб дати можливість організації продовжувати свою важливу роботу в цей складний час. Ми високо цінуємо відважні зусилля ПРМТУ та персоналу Клубу, спрямовані на забезпечення підтримки в ці темні часи».

Ремонтні роботи вже тривають, їхнє закінчення заплановано на кінець листопада.

On the night of August 1-2, 2023, Russia carried out a massive drone attack on the port infrastructure of the Danube region. According to official sources, the region was attacked by 23 drones.

The attack on Izmail targeted the seaport. The shelling damaged and destroyed an elevator, grain storage, tanks of one of the cargo terminals, production, warehouse, and administrative premises.

The Passenger Terminal building, which was renovated 4 years ago, suffered significant damage. Also, a number of drones were aimed at the administrative building of the Ukrainian Danube Shipping Company.

The building of the Izmail International Seamen's Club was severely damaged as well. The Club has been operating since 1957. The modern building was constructed in 2002 with the support of the ITF Seafarers' Trust. In 2020-2021, the Seamen's Club's premises were renovated with the help of an ITF Seafarers' Trust grant.

In peaceful times, about 2,000 foreign seafarers visited the Seafarers' Club every year. A large number of events, including seminars, events dedicated to Seafarers' Day and New Year, STOP COVID-19 campaigns, and voluntary vaccination against coronavirus, were visited by Ukrainian MTWTU members.

During the war, the Seamen's Club hosted hundreds of refugees and displaced persons from the occupied territories. At the moment of the attack, there were people in the building hiding in the shelter, so they were not injured.

"We are extremely shocked by this tragedy. This centre was

providing humanitarian support to seafarers and their families displaced by the war. This senseless destruction comes on top of the devastation already inflicted on the maritime cities of Mariupol, Kherson, and latterly Odesa. When will it end?" said Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

Dave Heindel, Chair of the ITF Seafarers' Trust said, "Our hearts go out to the seafarer's families and staff of the centre – we are all witnessing the dreadful consequences of this senseless war from afar but this brings it closer to home. Our seafarers' families and union staff should not have to endure terror."

Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust said, "We were horrified to hear that the Seafarers' Centre in Izmail was seriously damaged in Russian attacks targeting shipping in the Danube, especially in the knowledge that the centre was being used to house internally displaced seafarers families. We are relieved that on this occasion there was no loss of life but conscious of the relentless psychological stress caused by such vicious acts." She also confirmed the ITF Seafarers Trust's readiness to participate in the reconstruction of the Club's building. "In spite of the ongoing instability we agreed to support reconstruction work to enable the facility to continue its essential work in this time of need. We greatly appreciate the fearless efforts of MTWTU and the centre's staff to provide solace in these dark times."

Repair work is already in progress and is scheduled to be completed by the end of November.



ПАМ'ЯТІ ПОЛЕГЛОГО ЗА СВОБОДУ УКРАЇНИ РОЗВІДНИКА ВІТО



Війна прийшла до нас зненацька, перевернувши все з ніг на голову. Плани, мрії, майбутнє – все стирає на своєму шляху, не питаючи дозволу.

Війна – це не героїчна сага. Це бруд, біль та втрачені можливості. І в цьому пеклі, там, де здається, що немає світла в кінці тунелю, горять вогники неймовірної сили та опору. Це не герої з мечами, а звичайні люди, які стали героями у боротьбі за наше життя та свободу. Щодня вони борються за своїх рідних, за свою землю, свою оселю, за вулиці, де колись сміялися діти.

СИМВОЛ УКРАЇНСЬКОЇ ВІДВАГИ: КАПІТАН ВІТАЛІЙ НЕСТЕРЕНКО

Віталій Нестеренко, капітан, все своє життя віддав роботі у морі, продовживши морську династію своєї родини, що несе в собі відданість та віру у вільне життя. Народився він в Одесі, закінчив Національний університет «Одеська морська академія». Вільний час приділяв спорту. Зокрема, займався боксом, був кандидатом у майстри спорту.

Щойно ворог напав на Україну він без коливань в березні 2022 року добровільно вступив до лав Збройних сил України.

«Віто», як звали Віталія побратими, був командиром розвідувального взводу 222-го окремого батальйону Сил тери-

торіальної оборони ЗС України. На початку жовтня 2023 року, під час виконання бойового завдання в районі населеного пункту Козачі Лагері, розвідгрупа, очолювана старшим лейтенантом Віталієм Нестеренком, зіткнулася з диверсійною групою противника.

Воїн миттєво оцінив обстановку та прийняв рішення вступити в ближній бій, під час якого двох окупантів вдалося поранити. В той же час ворожій диверсійно-розвідувальній групі вдалося відступити з острова евакуаційним човном, однак його одразу ж було знищено. Гідний та мужній командир прийняв свій останній бій, виконавши поставлене завдання.

ЛЮДИНА, ЩО ЗМІНЮВАЛА СВІТ СВОЄЮ ДОБРОТОЮ

Віталій Нестеренко був справжнім світлом у житті інших. Його доброта не знала кордонів, і він завжди був готовий простягнути руку допомоги тим, хто її потребував. Його життєвий шлях прокреслений турботою про інших, а нещастя оточуючих ставало його особистим викликом.

«У 2016 році в нашу родину прийшла біда, ми дізналися

про страшну хворобу на той момент трирічної доньки Соломії. Тоді Профспілка, Благодійний фонд морського транспорту «МОРТРАНС», всі друзі-моряки об'єдналися навколо нашого лиха і допомагали, хто чим міг, – згадує старший помічник капітана Андрій Зелений, який навчався в Академії разом із Віталієм. – Якось вночі дзвонить телефон.

— Ало, Андрюха, це Віталік Нестеренко (на той момент ми не спілкувались рівно 10 років), слухай, взнав про твою проблему, я там зробив переказ тобі, ви тримайтесь, а я триматиму кулаки за вас.

— Дякую тобі, Віталік, кулаки у тебе міцні!

Які у Віталіка були кулаки, я знав, бо не раз бачив його на спарингах. Потім отримав переказ: спочатку не зрозумів, від кого, тому що переказ був від судновласника, потім згадав нічний дзвінок. Віталік переказав тоді 10 тисяч доларів. Я, чесно кажучи, мав легкий шок, зв'язався з ним, подякував та почав заперечувати, мовляючи, що забагато, але він стояв на своєму: «Мені зараз менше потрібно, ніж тобі, хай допоможе».

Як відомо, допомогло, ми досьгодні віримо, що у доньки складається все добре завдяки тій неймовірній позитивній енергетиці та добрим словам підтримки, які ми отримували від усіх друзів та просто небайдужих людей.

Десь на протязі року, після того, як вернувся до роботи,

я повернув Віталіку його кошти. Він дуже заперечував, мені прийшлося трохи імпровізувати та повернути гроші через спільних друзів.

Потім він часто питав, як справи у доньки? Я дуже хотів їх познайомити, але не судилося. Потім вже я, коли взнав, що Віталій встав на захист країни, допомагав йому по його запитам. Важка втрата, дуже сумно, що йдуть найкращі».



Історію родини моряка Андрія Зеленого ми розповідали у журналі «Морський» №74

СМІЛИВІСТЬ, АМБІЦІЇ ТА ГОТОВНІСТЬ ЗМІНЮВАТИ СВІТ

Віталій Нестеренко був завжди готовий до зростання та розвитку. Сміливо йшов уперед, не боявся викликів, а, навпаки, бачив у них можливості.

«У його очах відбивалася впевненість у тому, що навіть найскладніші виклики – лише сходинки до великих здобутків, – згадує Віталія капітан Олег Іванченко. – А що він у морі витворював: він встиг попрацювати капітаном майже на всіх типах суден. Найсвітліша голова! Він коли в офшор переходив, то одразу пішов капітаном. Я тоді казав йому,

що не вартий одразу капітан, що це складна робота. На що він мені відповів: «Я почитав, начебто нічого складного». І він, дійсно, «почитавши», справлявся краще за багатьох, хто пропрацював по 10-15 років в офшорі.

Він завжди був сповнений сміливих ідей, я завжди слухав його, як то кажуть, з розкритим ротом. Іноді першою реакцією на них був шок і навіть у чомусь скептицизм. Але, згадуючи його морський шлях, був готовий йти з ним на будь-які авантюри. Але цьому так і не судилося збутися».

СПОЧИВАЙ З МИРОМ, ГЕРОЙ

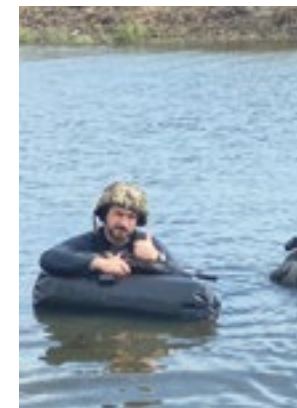
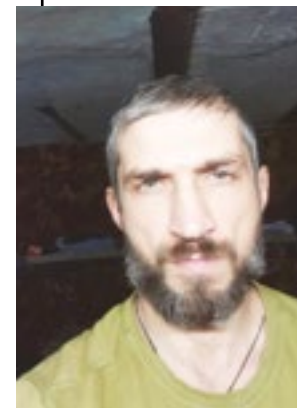
Життя Віталія, віддане боротьбі, є прикладом для майбутніх поколінь, щоб не тільки пам'ятати його героїзм, а й бути гідними спадкоємцями його віри в свободу та гідності.

Віто назавжди залишиться в наших серцях справжнім патріотом. Він любив Україну понад усе, і його життя стало жертвою заради її величчя та незалежності. Хай його душа

спочиває в мирі серед інших великих українських героїв, а його пам'ять буде назавжди вшанована у наших серцях.

Старший лейтенант Віталій Нестеренко поданий на присвоєння звання Герой України з удостоєнням ордена «Золота зірка» (посмертно).

Великі Лицарі в нашій пам'яті - продовжують спротив!



НОВИЙ НАВЧАЛЬНИЙ РІК РОЗПОЧАВСЯ З ПОДАРУНКІВ GIFTS FOR THE NEW SCHOOL YEAR



Благодійний Фонд «МОРТРАНС» та Профспілка робітників морського транспорту України провели акцію до Дня знань для дітей моряків. Ця надзвичайна подія, що відбулася в Одесі напередодні нового навчального року, перетворилася на справжнє свято, що зіграло серця сотень діточок моряків, членів ПРМТУ.

БФ «МОРТРАНС» та ПРМТУ підготували для дітей не лише незабутнє свято, але й корисні та яскраві подарунки. Кожен з подарункових наборів включає в себе канцелярські приладдя, яке стане незамінним у навчанні, а також ланчбоксы, пляшки для напою та солодощі – все необхідне для комфортної та смачної перерви між уроками.

Під час заходу представники Фонду та Профспілки привітали дітей зі святом. З промовою та побажаннями успішного навчання, нових знань та незабутніх пригод виступив перед дітьми та батьками Голова ПРМТУ Олег Григорюк. Напередодні початку навчального року ці слова набувають особливого значення, адже вони дарують дітям мотивацію та віру у свої можливості.

Реакція дітей та їхніх батьків на цю акцію була переповнена вдячністю та радістю. Матусі та батьки відзначили важливість підтримки в цей важкий для країни час.

Welfare Fund "MORTTRANS" and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine joined forces to create an unforgettable day for seafarers' children. This special event, which took place in Odesa on the eve of the new school year, turned into a real holiday that warmed the hearts of hundreds of children of seafarers-MTWU members.

The WF "MORTTRANS" and the MTWTU prepared for the kids not only an unforgettable holiday but also useful and memorable gifts. Each gift set was thoughtfully assembled, containing essential stationery supplies for their studies, along with lunchboxes, drink bottles, and sweet treats for a comfortable break between lessons.

During the event, representatives of the Fund and the Trade Union congratulated the children on the holiday. Oleg Grygoriuk, the Chairman of MTWTU, delivered an inspiring speech to the children and parents, bestowing well wishes for successful studies, new knowledge, and unforgettable adventures. On the eve of the start of the school year, these words take on a special meaning, as they give children motivation and faith in their abilities.

The reaction of children and their parents to this event was full of gratitude and joy. Mothers and fathers underlined the significance of such support during these challenging times for the nation.



UNION DENT

**LET'S KEEP OUR
SEAFARERS SMILING!**

UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

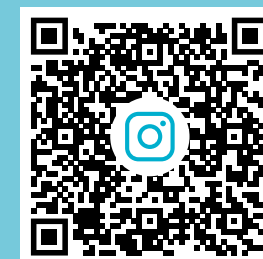
☎ (048) 242 99 01

☎ (050) 33 64 457

Наш профіль
у Facebook
@uniondentmtwtu



Наш профіль
в Instagram
@union_dent_mtwtu



* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.



STAND FOR PEACE
MTWTU

STAND FOR PEACE
MTWTU

